

50X1-HUM

**Page Denied**

Next 2 Page(s) In Document Denied



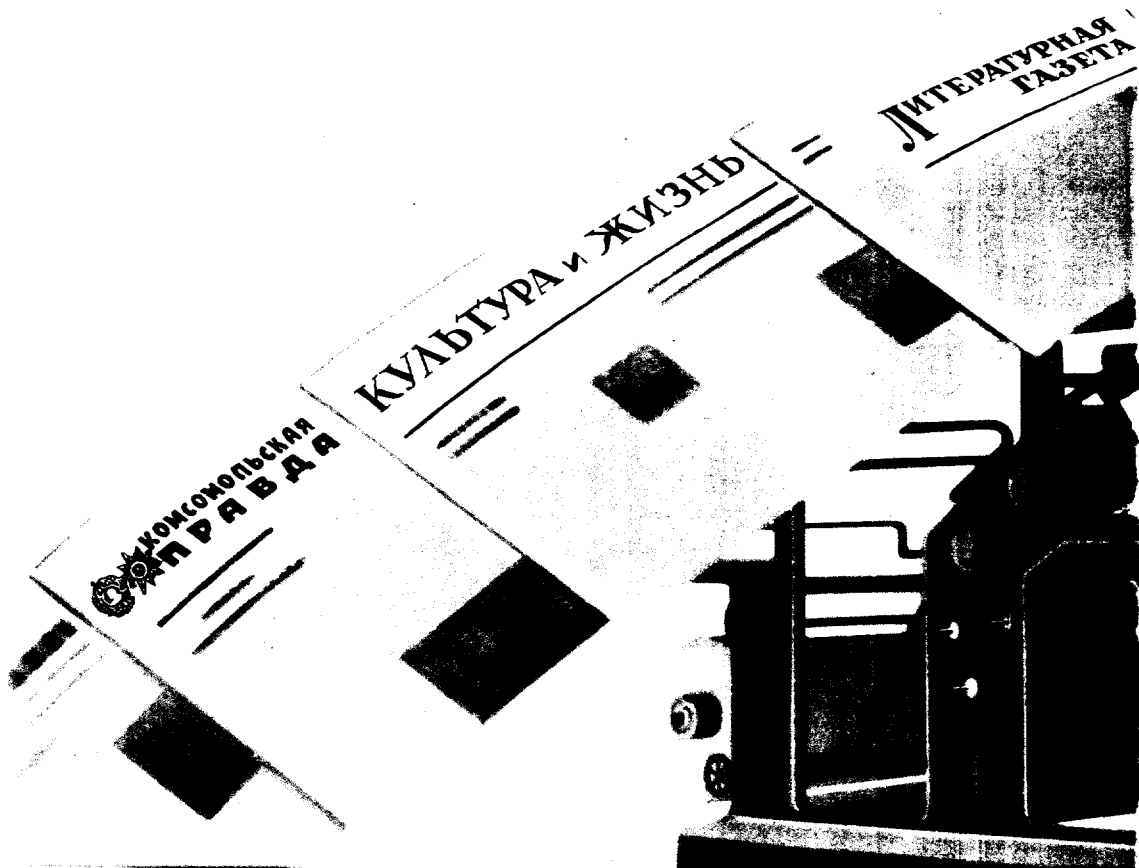
ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА**

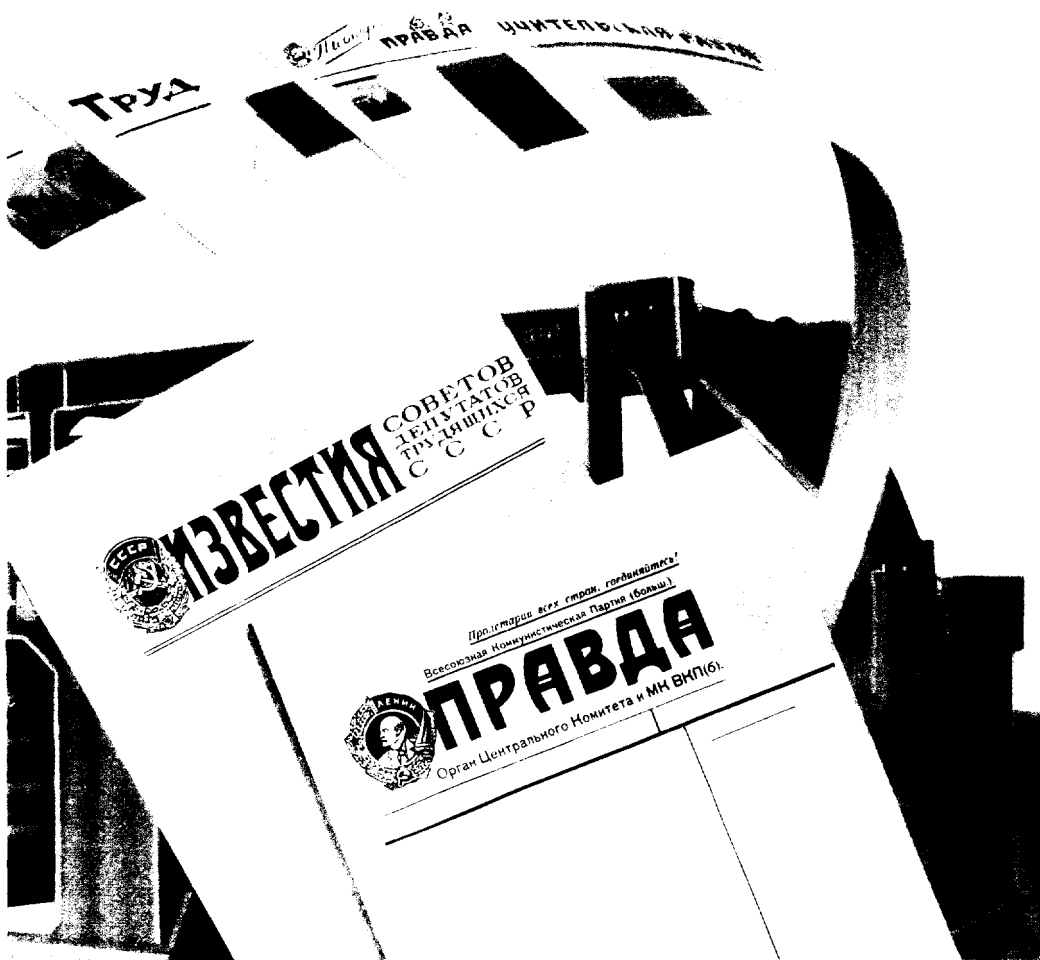
КУЗНЕЦКИЙ МОСТ 18 МОСКВА

## ЧИТАЙТЕ, ВЫПИСЫВАЙ

Советские газеты широко освещают вопросы политики, экономики, культурного строительства Советского Союза; вопросы международной политики; вопросы науки, техники, искусства, спорта



# ТЕ СОВЕТСКИЕ ГАЗЕТЫ

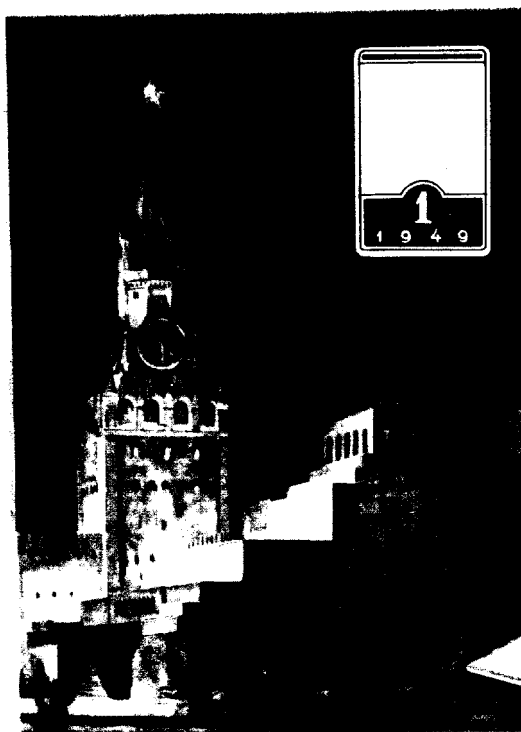


# ЧИТАЙТЕ, ВЫПИСЫВАЙТЕ



## С О В Е Т С К И Е   Ж У Р Н А Л Ы

Общественно-политические \* Социально-экономические \* Научные и научно-популярные \* По технике, промышленности, строительству, сельскому и лесному хозяйству, здравоохранению, медицине, культуре и просвещению, физической культуре и спорту \* Литературно-художественные журналы \* Юношеские и детские журналы



## **В/О „МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА” ЭКСПОРТИ**

**НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ, ЯЗЫКАХ НАРОДОВ СССР И ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ**

Произведения классиков марксизма-ленинизма \* Социально-экономическая \*  
Художественная \* Детская \* Медицин-  
ская \* Юридическая \* Техническая \*  
Сельскохозяйственная \* Научная \*  
Научно-популярная литература \* По  
архитектуре и искусству \* Физкультуре  
и спорту \* Учебники и учебные пособия \*  
Справочная литература



**В С Е С О Ю З Н О Е**  
**М Е Ж Д У Н А Р О**  
**К У З Н Е Ц К И Й М**

# РУЕТ ЛИТЕРАТУРУ, ИЗДАЮЩУЮСЯ В СССР



О Б Ъ Е Д И Н Е Н И Е

Д Н А Я К Н И Г А

О С Т 18 М О С К В А



## В/О „МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА” ЭКСПОР

Советская и классическая русская музыкальная литература: Партитуры \* Клавиры \* Фортепьянные пьесы \* Вокальные произведения \* Ноты для струнных, духовых и щипковых инструментов, для баянов и аккордеонов \* Литература по музыке



## ИТИРУЕТ НОТЫ, ПАТЕФОНЫ, ПЛАСТИНКИ

Патефон ПТ-3 изящно  
оформлен, портативен.  
Большой выбор  
граммофонных пластинок,  
оригиналов грамзаписей  
(матриц) и магнитофиль-  
мов.  
Граммофонные иглы сред-  
него и громкого тона.



О Б Ъ Е Д И Н Е Н И Е

Д Н А Я К Н И Г А

О С Т 18 М О С К В А

## ОПТОВАЯ ПРОДАЖА ПОЧТОВ!

Всегда большой выбор  
чистых и гашеных поч-  
товых марок СССР

★

Выпуски прежних лет и  
новинки в комплектных  
и коротких сериях

★

Специальные  
ассортименты гашеных  
картиночных почтовых  
марок СССР



В С Е С О Ю З Н О Е

М Е Ж Д У Н А Р О

К У З Н Е Ц К И Й М

## ЫХ МАРОК ДЛЯ КОЛЛЕКЦИЙ

Для дешевых  
ассортиментов и пакетов  
марок имеются:

Марки периода Граждан-  
ской войны (1918-1921)

Марки дореволюционной  
России (1909-1917) и другие

★  
Принимаются заказы на  
конверты первого дня



О Б Ъ Е Д И Н Е Н И Е

Д Н А Я К Н И Г А

О С Т 18 М О С К В А

## **В/О „МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА“ ЭКСПОРТИРУЕТ:**

Оригинальные картины и скульптуры советских мастеров, копии уникальных картин советских музеев и картинных галлерей, авторские повторения. Барельефы советских государственных деятелей, русских писателей и ученых. Художественные репродукции и открытки. Нагрудные художественные первомайские и историко-юбилейные значки



## ЗАКАЗЫ НАПРАВЛЯТЬ

USSR — „Mezhdunarodnaja Kniga“, 18, Kuznetski Most, Moscow  
ALBANIE — Ndermarrja Shtetnore e Botimeve dhe Shperndaries, Tirane  
ALGERIE — M-r Arthur Toupine, Producteur de la Radiodiffusion  
Française, Lycée Fromentin, Alger  
AUSTRALIA — \* A. Keesing, Box 4373, G. P. O. Sydney  
AUSTRALIA — Current Book Distributors, 40 Market Street, Sydney  
BELGIQUE — „Du Monde Entier“, rue du Grand Hospice 3-a, Bruxelles  
БЪЛГАРИЯ — Българо-Съветско Дружество, руеки бул. 10-а София  
БЪЛГАРИЯ — Издателство на Българската Комунистическа партия, ул. Ангел  
Кънчев, 5, София  
БЪЛГАРИЯ — \* Държ. издателство «Наука и изкуство», Лече 6, София  
БЪЛГАРИЯ — Командитно Дружество «Стрела», ул. Париж, 11-а, София  
CANADA — Progress Publishing Company, 95, King Street, Toronto  
CHINA — Godsi-Shu-Djanj, Dundzunbu, Hutun 10, Peking  
CHINA — SINHUA Nanking Road, Shanghai  
CHINA — SINHUA Moluvan Mookden  
CHINA — Churin & Co. Novyi gorod. Boljshoj prospect 55, Harbin  
CHINA — Churin & Co. U-i-sze str. No. 1, Dalniy  
CESKOSLOVENSKO — \* Orbis, ul. Stalinova, 46, Praha XII  
CESKOSLOVENSKO — \* „Journal“, Novinarske a vydavatelске podniky, Panenska, 1,  
Bratislava  
CESKOSLOVENSKO — Magazin Sovetskoi Knigi, Vaclavske nam, 14, Praha 2  
CESKOSLOVENSKO — Melantrich A/S, Vaclavske nam. 36, Praha 2  
CESKOSLOVENSKO — f. „Dunai“, Dunajska 47a, Bratislava  
DENMARK — Arne-Frost-Hansen, Gammel Torv, 16, Kobenhavn K.  
DENMARK — Rosenkilde og Bagger, Kron-Prinsens Gade 3, Kobenhavn K.  
DENMARK — A/S Land og Folks Boghandel, Bredgade 37, Kobenhavn  
DEUTSCHLAND — „Mezhdunarodnaja Kniga“ G.m.b.H., Brunnenstraße 188, Berlin N. 54  
ENGLAND — Collet's Holdings Ltd., 9, Southampton Place, London W. C. 1  
ENGLAND — \* Collet's Subscription Department, 40 Great Russel Street, London W. C. 1  
FRANCE — Centre de Diffusion du Livre et de la Presse, 140—142, Boulevard Diderot,  
Paris XII  
FRANCE — Messageries Hachette, Service de Librairie Etrangère, 25, rue des Cévennes,  
Paris 15  
FRANCE — Maison du Livre Etranger, 9, rue de l'Eperon, Paris 6

FRANCE — Technique et Littérature, 10, rue Armand Moisant, Paris 15  
INDIA — People's Publishing House, Ltd., 190-B, Khetwadi Main Road, Bombay  
IRAN — Bookstore „Mezhdunarodnaja Kniga“, Saadi street 486, Teheran  
IRAN — Bookstore „Mezhdunarodnaja Kniga“, Khiaban Pehlevi, Khestarudi house, Tauris  
ITALIA — Dedalo, Via Barberini 75, Roma  
ITALIA — Libreria Internazionale, Ulrico Hoepli Galleria Piazza Colonna, Roma  
ITALIA — Edizioni Rinascita, Via Botteghe 4, Roma  
ITALIA — \* „CROCE“, Palazzo U. E. S. I. S. A. Via Tre Canelle 3, Roma  
ITALIA — \* A. D. R. E. L. Piazza XXV Aprile, 8, Milano  
ITALIA — Libreria dell'Universita, 39, Via degli Alfani, Firenze  
ITALIA — Biblioteka „Humanitas“ Via Monte Pertica, 24, Roma  
ITALIA — Servizio Pubblicazioni Scientifiche, Via Donizetti 1, Roma  
LIBAN — Librairie Internationale, Minas Gueugdjian, B. P. 1110, Beyrouth  
LIBAN — Joseph Taragan, 36 Souk Tawile, Beyrouth  
LUXEMBOURG — \* Messageries Paul Kraus, 27—29, Rue Joseph Junck, Luxembourg-Gare  
MAGYARORSZAG — Horizont, könyv es zenemüarusito-kft. Vilma Kiralyno ut 45,  
Budapest VII  
MEXICO — Fondo de Cultura Popular, Apartado 2352, Mexico D. F.  
МОНГОЛИЯ — Книготорговый отдел при клубе им. В. И. Ленина, Улан-Батор,  
п/я 187  
NETHERLANDS — Pegasus Boekhandel, Leidsestraat 25, Amsterdam C.  
NORWAY — Norsk Bokimport A/S Ed. Storms Gate I, Oslo  
NORWAY — A/S Bokhjornet Stortingsplass 7, Oslo  
NORWAY — Johan Grundt Tanum, Karl Johans gate 43, Oslo  
ÖSTERREICH — Das Internationale Buch, Trattnerhof 1, Wien 1  
THE STATE OF ISRAEL — Book Store, J. Boleslavsky, 64, Allenby street, Tel-Aviv  
THE STATE OF ISRAEL — Haiflepac, P. O. B. 1794, Haifa  
THE STATE OF ISRAEL — Pales Preß, Co. Ltd., 119 Allenby Road, P. O. B. 844, Tel-Aviv  
PAKISTAN — Bookland, 12, Mohammed Bldg. Hormusji Street, Bunder Road, Karachi I.  
PAKISTAN — People's Publishing House, Nisbat Road (near Dayal Singh College), Lahore  
POLSKA — „Dom Książki“, Wiejska 16, Warszawa  
POLSKA — Klub Miedzynarodowej Prasy i Książki, Bagatela 14, Warszawa  
ROMANIA — Centrul de Librarii, si Difuzare a cartzii calea Mosilor 62—68, Bucureşti  
ROMANIA — \* Slova, str. Sarindar Nr. 14, Bucureşti 1  
SIAM — \* Tar Chung Wen Hua Co., Ltd., 647 Samyok, Bangkok  
SCHWEIZ — Herbert Lang, Münzgraben 2, Bern  
SCHWEIZ — Genossenschaft Literaturvertrieb, Feldstraße 46, Zürich  
SUISSE — Librairie Payot, Lausanne Rue de Bourg, 1  
SUISSE — \* Naville et Cie, 5—7, Rue Levrier, Geneve  
SUISSE — \* Schmidt-Agence, 10, Nauenstraße, Basel

SUISSE — Association Suisse-URSS, Marterey, 1, Lausanne  
SUISSE — Centre de Diffusion de Littérature, Chantepoulet, 21, Geneve  
SUOMI — Rautatiekirjakauppa Oy, Koydenpunojankatu 2, Helsinki  
SUOMI — Akateeminen Kirjakauppa, Postilokero 128, Helsinki  
SUOMI — Kansankulttuuri Oy, Malminkatu 14, Helsinki  
SUOMI — Suomalainen Kirjakauppa, Vanha Ylioppilastalo, Helsinki  
SVERIGE — A. B. Nordiska Bokhandeln, Drottninggatan 7, Stockholm  
SVERIGE — C. E. Fritzes Kgl. Hovbokhandel, Fredsgatan 2, Stockholm  
SVERIGE — A/B Sandbergs Bokhandel, Sturegatan 8, Stockholm  
SVERIGE — Gumperts A/B Bokhandel, Sodra Hamngatan 35, Göteborg  
SOUTH AFRICA — People's Bookshop, Pty, Ltd., Trades Hall, Kerk street, Johannesburg  
TRIESTE — Casa Editrice „Giulia“, Piazza Duca degli Abruzzi, 3, Trieste  
URUGUAY — Ediciones Pueblos Unidos, Ltda, Casilla Correo, 589, Montevideo  
USA — Four Continent Book Corporation, 55, West 56th Street, New York, 19, N. Y.  
USA — \* Four Continent Book Corporation, 38 West 58th Street, New York, 19, N. Y.  
VENEZUELA — Distribuidora y Editora de Publicaciones, Principal a Santa Capilla 14  
(altos 2), Caracas  
VENEZUELA — Libreria „Cultura Popular“, Munoz a Solis 19—2, Apartado 147, Caracas

\* Фирмы принимают заказы только на газеты и журналы.



**В/О „МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА“**

**производит  
операции**

**ПО ЭКСПОРТУ ИЗ СОЮЗА ССР:**

Газет, журналов, книг

Репродукций с произведений  
изобразительного искусства

Почтовых марок для коллекций

Патефонов и их частей

Граммофонных пластинок,  
матриц, игл

**ПО ИМПОРТУ В СОЮЗ ССР**

Произведений печати



**ВСЕСОЮЗНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КНИГА**

**КУЗНЕЦКИЙ МОСТ 18 МОСКВА**

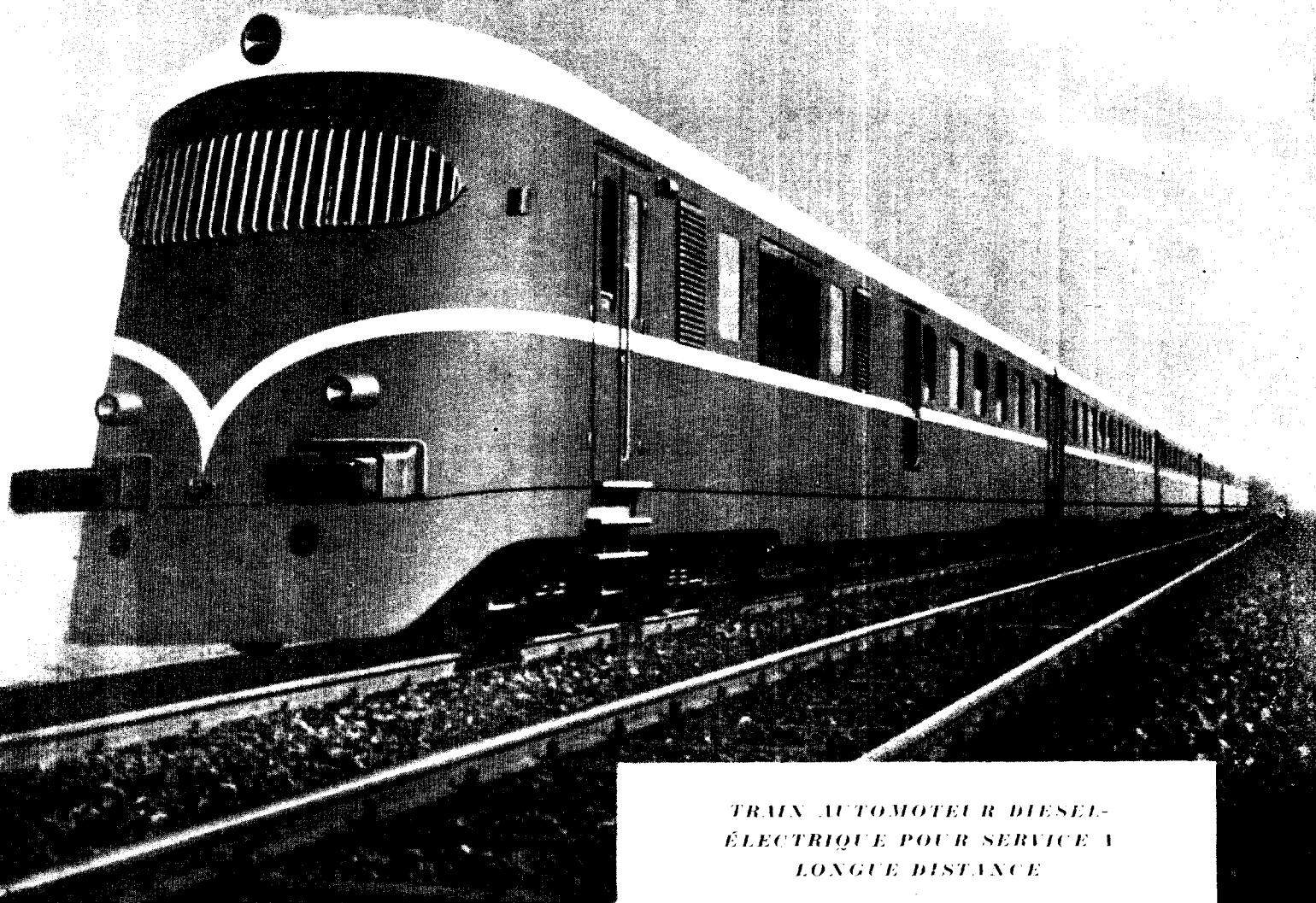
50X1-HUM

**Page Denied**

No. 77

# BULLETIN HONGROIS

RÉDACTION:  
*PETŐFI-TÉR 3, BUDAPEST*  
TÉLÉPHONE: 180-403  
RÉDACTEUR:  
*ENDRE HEVESI*



*TRAIN AUTOMOTEUR DIESEL-ÉLECTRIQUE POUR SERVICE À LONGUE DISTANCE*

BULLETIN HONGROIS

Rédaction: Petőfi-tér 3, Budapest

Rédacteur: Endre Hevesi

- Service d'information destiné à la presse étrangère -

N° 77.

Budapest, le 1er août, 1950

SOMMAIRE:-

	Page
La constitution de la République Populaire Hongroise a un an	1
1 <sup>er</sup> août: Anniversaire de la stabilisation . . . . .	5
La Hongrie et la Cour Internationale de Justice de La Haye .	8
Augmentation des salaires de base et réajustement des normes	9
L'action du peuple hongrois en faveur de la Corée . . . . .	11
Nouvelles de Hongrie . . . . .	12
Ephémérides de la Hongrie . . . . .	15

LA CONSTITUTION DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE A UN AN

C'est il y a un an, le 20 août 1949, que la constitution de la République Populaire Hongroise a vu le jour.

Cette constitution diffère de la constitution des états bourgeois en ce qu'elle est organiquement liée à la vie quotidienne des travailleurs. Tandis que, dans les états bourgeois, la constitution n'est guère autre chose qu'un recueil de quelques principes fondamentaux, en Hongrie elle est partie organique de la vie.

Le bien du peuples

Le § 6 de la constitution proclame que "Sont biens du peuple entier, propriétés de l'Etat et de ses organes: les entreprises industrielles importantes, les moyens de communications, les richesses du sous-sol." Après l'entrée en vigueur de la constitution le Présidium de la République Populaire Hongroise a, le 28 décembre 1949, prit un arrêté ayant force de loi qui transfère à l'Etat la propriété de toutes les entreprises privées de l'industrie, des communications, des mines ou des fonderies pour lesquelles le total des employés dans quelque branche que ce soit a atteint le chiffre de 10 à un moment quelconque de la période écoulée depuis le 1<sup>er</sup> septembre 1941; cette disposition s'applique, en outre, à toutes les entreprises électriques, productrices ou distributrices d'énergie, et à toutes les entreprises d'imprimerie. La disposition s'étend également aux entreprises de propriété étrangère. Avec cette nationalisation, la totalité de la grande et de la moyenne industrie hongroise devenait propriété d'Etat. (Voir le "Bulletin Hongrois" n° 67.)

Les coopératives autonomes de production

Le § 7 de la Constitution proclame que "la République Populaire Hongroise veut promouvoir le développement socialiste de l'agriculture en aidant les coopératives de production reposant

sur l'union volontaire et le travail commun".

Déjà, dans les années qui suivirent la libération, les paysans, dans plusieurs communes, fondèrent des groupes coopératifs de production. Dans l'année agricole 1948/49, 500 groupes coopératifs de production furent fondés, et les succès remportés par ces groupes lors de leurs récoltes rendirent évidents aux yeux des paysans travailleurs les avantages de l'exploitation collective. Cela fit qu'au printemps 1950, le nombre des groupes coopératifs de production atteignait 1860.

Les conseils Le § 30 de la constitution désigne comme organes locaux du pouvoir d'Etat des conseils de départements, d'arrondissements, de villes, de communes et de quartiers. Les conseils départementaux et, en même temps qu'eux, le conseil de Budapest ont été constitués le 15 juin 1950, tandis que les conseils de rang inférieur devront commencer leur fonction dans le délai d'un an. L'importance des conseils consiste en ce que, par leur intermédiaire, le peuple travailleur participe directement à l'administration de l'Etat et que, dans les conseils, les tâches de l'Etat deviennent des tâches sociales. (Voir le "Bulletin Hongrois" n° 76.)

Nouvelle juridiction criminelle hongroise Le § 37 de la constitution proclame que "les tribunaux sont constitués de juges professionnels et d'assesseurs populaires". La loi XI de 1949, qui fixe le nouveau régime de la juridiction criminelle, a introduit dans l'exercice pratique du pouvoir judiciaire suprême le peuple travailleur qui, jusque-là, ne pouvait pas exercer ce droit.

Les premières nouvelles cours ainsi composées ont commencé leur activité le 1<sup>er</sup> novembre 1949 aux deux tribunaux de Budapest et, depuis, ce nouveau système de juridiction a été introduit dans tout le pays. (Voir le "Bulletin Hongrois" n° 63.)

Le véritable droit au travail "La République Populaire Hongroise garantit à ses citoyens le droit au travail et une rémunération conforme à la quantité et à la qualité du travail fourni", proclame le § 45 de la constitution.

Le succès de l'économie planifiée a fait cesser le chômage en Hongrie et même, dans certaines branches d'industrie, un manque de main-d'oeuvre est déjà apparu. Depuis janvier 1949, environ 20.000 ouvriers sont embauchés chaque mois par l'industrie manufacturière et l'industrie du bâtiment hongroises, et déjà en avril 3.000, en mai 9.000, en septembre 13.000 places n'ont pu être pourvues de spécialistes par les détachements de placement. Par la suite, le plan quinquennal, lancé le 1<sup>er</sup> janvier 1950, a encore accru les besoins de main-d'oeuvre, puisque, pour assurer sa réalisation, le plan prévoit l'embauche de 480.000 nouveaux ouvriers et employés au nombre desquels doivent se trouver 250.000 spécialistes. C'est pour cela que le gouvernement a, d'un côté, ouvert des cours de perfectionnement et, d'autre part, attiré l'attention de la jeunesse sur l'importance des carrières de l'industrie. L'accroissement de l'embauche des femmes - dans des domaines qui leur étaient jusqu'ici fermés - a eu pour mission d'apporter un remède à cet embarras. (Voir le "Bulletin Hongrois" n° 68.)

Le droit au repos et aux vacances

par le § 46 de la constitution.

Le droit des travailleurs au repos et aux vacances est garanti

En application pratique de ce principe, les travailleurs ont droit de passer deux semaines dans le lieu de repos de leur entreprise ou un autre. En 1950, les syndicats, le ministère de la Prévoyance Sociale et l'organisation de jeunesse permettent à 500.000 travailleurs et jeunes d'avoir des vacances.

Les services de santé

La République Populaire Hongroise défend la santé des travailleurs et aide les travailleurs en cas d'incapacité de travail - affirme le § 47 de la constitution.

Dans la société socialiste, le service de santé est, sous tout rapport, la tâche de l'Etat. Outre le développement et le perfectionnement de la cure des maladies, l'objectif essentiel est la prophylaxie des maladies. Sous le régime de Horthy, d'un côté, l'organisation démembrée des assurances sociales ne satisfaisait pas aux exigences et, d'autre part, aucun travailleur ne pouvait se retrouver dans le système compliqué des décrets.

En mai 1950, - conformément à l'esprit de la Constitution, - le gouvernement a décidé la nationalisation de tout le service de santé. La mise en vigueur de l'arrêté sera complète le 1<sup>er</sup> août. Toute l'organisation et tout l'équipement sanitaires seront mis tout à fait gratuitement à la disposition des travailleurs. Désormais, les membres d'une même famille ou les habitants d'une même maison ne doivent plus choisir leur médecin selon l'assurance à laquelle ils appartiennent, mais tout le monde va chez le médecin qui habite le plus près et peut avoir recours à l'hôpital ou à la polyclinique la plus voisine. L'unification du service sanitaire permet d'établir une liaison organique dans l'activité curative et préventive du médecin traitant, de la polyclinique et de l'hôpital.

Le droit à l'instruction

Le droit à l'instruction est garanti par le § 48. Le gouvernement hongrois ne laisse pas au hasard l'élévation du niveau de l'instruction du peuple mais s'efforce par un sérieux travail méthodique et par le développement des informations de faire accéder des masses populaires sans cesse plus larges à la culture. C'est ainsi qu'il a organisé les écoles du soir pour les adultes qui avaient été écartés de l'école sous le régime capitaliste. Les diplômes les plus élevés peuvent être acquis par la fréquentation de ces écoles du soir, complétées par la section du soir des universités. Le temps de travail de ceux qui sont inscrits à la section du soir d'une université quelconque, est réduit à 6 heures au lieu de 8, la différence étant payée par l'entreprise.

Mais, en même temps, que l'on consacre des soins sérieux à la scolarité des adultes, on n'oublie pas les jeunes. Le système des collèges et des bourses permet à tous les enfants de faire de bonnes et fructueuses études sans aucun souci matériel.

L'égalité de droits des femmes,  
la protection des jeunes et de la famille

une attention particulière aux intérêts de la jeunesse.

Le § 50 prescrit l'égalité de droits des femmes et le § 52 attache

La République Populaire Hongroise ne garantit pas seule-

nécessaires à l'exercice de ce droit. Toutes les carrières en effet sont ouvertes aux femmes et les femmes en profitent. Pour la première fois dans l'histoire de la Hongrie, il y a des femmes ministres et maires, et jamais le nombre des femmes députés n'a été aussi élevé que maintenant. Les lois hongroises offrent en outre aux femmes une protection - secours de grossesse et d'accouchements, temps d'allaitement, etc. - qui était totalement inconnue auparavant. A travail égal, elles reçoivent salaire égal.

C'est avec un soin particulier que la République Populaire Hongroise veille sur la jeunesse, qu'elle l'éduque et la soigne. Elle envoie en vacances des milliers de pionniers, de jeunes ouvriers et d'étudiants, et leur crée des conditions de travail et d'études qui leur permet d'atteindre les meilleurs résultats. Le nombre élevé des innovateurs et des stakhanovistes chez les jeunes prouvent le succès de ce travail ainsi que le fait que les résultats des examens n'ont jamais été aussi bons que maintenant.

Etroitement lié aux questions de la jeunesse et des femmes, se trouve la défense du mariage et de la famille, dont traite le § 51 de la Constitution. Il suffit ici de mentionner qu, entre 1938 et 1948, la proportion des mariages en Hongrie a passé de 8,2 à 10,7 et que l'accroissement de la population a augmenté de 5,7% à 7,8%.

#### La cause de la science et des arts

"La République Populaire Hongroise aide efficacement le travail scientifique servant la cause des travailleurs ainsi que l'art représentant la vie, la lutte du peuple, la réalité proclamant la victoire du peuple; avec tous les moyens à sa disposition, elle cherche à former des intellectuels fidèles au peuple" (§ 53).

Auparavant la cause de la science et des arts n'était en Hongrie que la cause de quelques-uns et de privilégiés. Le gouvernement en particulier ne protégeait guère la science. La démocratie populaire a témoigné sa sollicitude aux savants et à leurs aides et pour compléter leur salaire elle a décidé de donner à chacun d'eux un supplément dit indemnité scientifique et elle assure ainsi aux ouvriers de la science des salaires exceptionnellement élevés. Mais en outre - et ce n'est pas le moins important pour eux - on a organisé le travail scientifique et on a assuré au travail scientifique toutes les conditions matérielles possibles.

Les artistes ont également reçu, de la part de l'Etat, un appui important, et l'Etat les pourvoit de commandes sérieuses. Avec la nationalisation des théâtres, l'art dramatique s'est aussi engagé sur la voie du socialisme, ne servant que la cause de la diffusion de la culture et de l'éducation du peuple. L'honneur que l'on témoigne à l'art est prouvé par le grand nombre d'artistes ayant reçu le prix Kossuth (la plus haute distinction hongroise, qui s'accompagne également d'une prime en argent).

#### Séparation de l'Eglise et de l'Etat

La liberté de conscience des citoyens et le droit de pratiquer librement leur religion, de même que la séparation de l'Eglise et de l'Etat sont proclamés au § 54 de la constitution.

La constitution développant ce point a mis un terme à l'enseignement religieux obligatoire dans les écoles hongroises

mais donne la possibilité à tous les enfants de recevoir un enseignement religieux, si leurs parents le désirent. (Voir le "Bulletin Hongrois" n° 61.) De même sur la base de ce paragraphe, on a supprimé les facultés de théologie dans les universités hongroises, et on les a passées à leurs églises. (Voir le "Bulletin Hongrois" n° 76.)

Nous avons récapitulé brièvement ci-dessus les énormes changements que la constitution de la République Populaire Hongroise a opérés depuis son entrée en vigueur.

= = =O= = =

### 1<sup>er</sup> Août: ANNIVERSAIRE DE LA STABILISATION

Dans l'histoire de la Hongrie, il fut un temps où l'homme le plus simple comptait par millions et billions, par trillions et quadrillions. Il y eut une époque dans l'histoire de la Hongrie où les gens ne savaient pas quelle était la valeur de l'argent qu'ils avaient dans la main et où cela causait de sérieux soucis que de s'approvisionner en papier et encre d'imprimerie nécessaires à l'établissement de nouveaux billets de banque. Cette période a duré de 1945 au 1<sup>er</sup> août 1946.

En ce temps-là, on ne distinguait plus les billets que par leur couleur. Un rouge-brûlé valait dix pourpres et un vert valait dix bleus. Concevoir et évaluer les chiffres n'étaient plus choses possibles.

Pour nous faire une idée des dimensions de l'inflation, figurons-nous qu'un article pour lequel, en août 1939, on devait verser 1 pengő, coûtait, le 31 juillet 1946, la veille de la stabilisation, 399.623 septillions de pengős. Pour représenter ce chiffre, nous devons écrire 24 zéros après 399.623 ! Le dernier jour de l'inflation, le dollar valait 4.600.000 septillions de pengős; ce chiffre s'écrit de la façon suivante:

4,600.000.000.000.000.000.000.000.000.000

### D'où l'inflation est-elle venue ?

A proprement parler, l'inflation hongroise tire ses origines du programme d'investissements militaires élaboré en 1938 par Kálmán Darányi, alors président du Conseil. Ce programme préparait, du côté hongrois, la guerre fasciste.

Pendant la guerre, le gouvernement hongrois d'alors, ami des nazis, exporta d'énormes quantités de marchandises vers l'Allemagne à crédit ou en échange d'articles sans valeur ou de telle nature qu'ils n'étaient absolument pas nécessaires à un pays qui se débattait contre les difficultés de la guerre. On exporta en Allemagne des marchandises d'une valeur de 1264 pengős (352.800.000 dollars) sans aucune contre-partie. Naturellement ces sommes énormes devaient être couvertes par des emprunts à la Banque Nationale, la banque d'émission. De même, c'est encore un emprunt fait à la banque qui couvrit les frais de l'occupation allemande consécutive au 19 mars 1944 (400 millions de dollars).



Naturellement, ces énormes emprunts augmentèrent la masse des billets en circulation et ainsi s'établit l'inflation.

A cela il faut ajouter les dommages de guerre évalués à environ 22.000 millions de pengös (4.400 millions de dollars). Ces dommages équivalaient à l'anéantissement de 45% de la fortune nationale estimée en 1944 à 50 millions de Pengös. Ce chiffre parle de lui-même.

Par suite des dommages de guerre, la production s'effondra d'une façon catastrophique. Les nazis et leurs complices "croix-flechées" prirent dans les usines toutes les matières premières et les machines les plus importantes et les expédièrent vers l'Ouest. C'est vers l'Ouest encore qu'ils amenèrent la plus grande partie du cheptel de l'agriculture. Ils firent sauter 70% des principales lignes de chemin de fer.

### La reconstruction

Cependant la reconstruction commença. Le peuple travailleur assumait toutes les lourdes conséquences de la guerre: affamé, glacé, manquant des vêtements les plus nécessaires, il se mit à déblayer les ruines. Dans les usines, dans les bureaux, aux champs, commença un travail de reconstruction. La reconstruction fut rendu possible d'une manière décisive par l'envoi fait par l'Union Soviétique de nourriture au peuple affamé et de matières premières aux usines qui luttait contre le manque de matières premières. Elle mit ensuite le comble à son aide quand elle remit une partie considérable des réparations à elle dûes par la Hongrie; cette part s'élevait au moment de la remise de dette - le 1<sup>er</sup> juillet 1948 - à 67.500.000 dollars, la moitié de la dette primitive.

### L'inflation

Attendu que pour lancer la reconstruction il fallait encore de l'argent, le crédit ouvert par la Banque National s'accrut de jour en jour. La production, par suite du grand manque de charbon et de matières premières, ne pouvait atteindre un niveau suffisant et le manque de marchandises fut une nouvelle cause d'inflation.

Ce qui intensifia encore l'inflation ce fut le fait qu'une armée de spéculateurs profita des difficultés de la situation pour faire fortune et ainsi les ennemis du peuple accéléraient consciemment le courant d'inflation.

### Le pengö-impôt

Le gouvernement, à la fin de 1945, dévalua pour la première fois la valeur du pengö, en la dévalorisant de ses trois quarts, pour réduire ainsi la quantité des billets de banque en circulation, mais il ne réussit pas pour autant à arrêter le cours de l'inflation. Alors le gouvernement, pour assurer la valeur constante des rentrées d'impôt, créa le 1<sup>er</sup> janvier 1946 le pengö-impôt. Celui-ci fut à proprement parler un indice de valeur et montrait de combien le pengö baissait chaque jour, le calcul étant fait d'après l'indice des prix. Cette trouvaille financière réussit pour quelque temps, même on l'employa comme valeur comptable dans les paiements et les échanges de marchandises. Mais en juillet commença également l'inflation du pengö-impôt. La valeur du pengö-impôt, établie de jour en jour, ne pouvait déjà plus suivre le rythme des prix qui croissaient d'heure en heure. Le gouvernement alors fit du pengö-impôt

qui, jusqu'à ce moment, n'avait été employé que comme un moyen de décompte, un instrument de paiement de la forme des billets de banque. Dans quelle mesure le pengö-impôt lui-même s'est effondré, c'est ce que va montrer le tableau ci-dessous:

Valeur d'un pengö-impôt:

1946 1/I	1,0 pengö (billet de
1/II	1,7 " banque)
1/III	10,0 "
1/V	630,0 "
1/VII	2.500.000.000,0 "
29/VII	2.000.000.000.000.000.000.000,0 pengö

La stabilisation

Mátyás Rákosi, vice-président du Conseil, secrétaire général du Parti Communiste, avait déjà proclamé dans un discours tenu devant les travailleurs d'Angyalföld que son parti élaborait un plan relatif à la stabilisation. Il avait proclamé que la production était déjà suffisamment élevée pour procéder à la stabilisation, qu'il fallait seulement réunir des stocks de marchandises appropriés. Il avait promis l'introduction de la nouvelle monnaie et la date de la stabilisation pour le 1<sup>er</sup> août.

Les ennemis du peuple - de l'extrême droite avec Dezsö Sulyok aux social-démocrates de droite - travaillaient secrètement ou ouvertement contre la stabilisation. Ils attaquaient particulièrement les communistes sur leur affirmation que la stabilisation pouvait se faire sans un emprunt à l'étranger. Tous leurs efforts tendaient à soumettre la Hongrie au grand capital étranger en échange d'un emprunt reçu. Mais malgré toutes ces manoeuvres, le 1<sup>er</sup> août 1946 le vertige inflationniste fut brisé et on réussit à réaliser le plan de stabilisation élaboré par le Parti Communiste.

Le 1<sup>er</sup> août 1946, le gouvernement échangea des pengös contre des forints et en fixa la valeur: 1 forint valait 200 millions de pengös-impôt ou 400.000.000.000.000.000.000.000.000.000 de pengös. La stabilisation évaluait le dollar à 11,73934 forints et le kilog d'or fin à 13.210 forints.

L'apparition sur le marché des produits alimentaires et des articles industriels stockés pendant l'inflation prouva que derrière le forint émis en quantité limitée il y avait une couverture convenable de marchandises. Cela créa un courant de confiance envers la nouvelle monnaie. Une loi portée pour la défense du forint brisa les tentatives de spéculation faites pour le coler. Mais, ce qui plus que tout cela eut une influence décisive, ce fut la protection qu'apportèrent à la nouvelle monnaie les masses travailleuses qui avaient subi les tortures de l'inflation et qui maintenant commençaient à respirer. La stabilisation commença par un emprunt de 300 millions de forints à la banque d'émission, et la quantité d'argent mis en circulation ne fut augmentée qu'en proportion de l'accroissement de la production.

A partir de la stabilisation, l'état des finances publiques s'améliora de mois en mois. La production du pays atteignit, en 1946-47, 3.000 millions de pengös du temps de paix, chiffre qui sup-

guerre et que l'agriculture produisait à 70% du même niveau. Malgré cela, le budget préparé pour 1946/47 prévoyait un déficit de 374,8 millions de forints qui furent couverts en partie par les 300 millions d'emprunt mentionnés plus haut, faits à la Banque Nationale, et en partie par d'autres emprunts et d'autres crédits. Ensuite le rapide accroissement de la production rendit possible au budget de 1947/48 d'enregistrer déjà un excédent de 22,5 millions de forints, et, depuis ce temps-là, le budget hongrois se clôt toujours d'une façon excédentaire.

Le forint a prouvé la solidité d'une valeur que les attaques réitérées des ennemis extérieurs et intérieurs du peuple hongrois n'ont pu ébranler.

=====

PRISE DE POSITION DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE DE LA HAYE  
DANS L'AFFAIRE DU TRAITE DE PAIX HONGROIS

L'organe central du Parti des Travailleurs Hongrois, le "Szabad Nép", a publié le 23 juillet 1950 l'article suivant sur les conclusions juridiques prises par la Cour Internationale de Justice de La Haye:

Le 18 juillet 1950, la Cour Internationale de Justice de La Haye a publié ses conclusions sur la plainte formulée par les puissances occidentales contre la Hongrie, la Bulgarie et la Roumanie, plainte dans laquelle, comme on le sait, les pays impérialistes accusaient la Hongrie, prétendant qu'"une persécution religieuse" sévissait chez nous et qu'ainsi nous violions le traité de paix.

Les impérialistes ont, en avril 1949, porté cette question devant l'O.N.U., qui convoqua un représentant du gouvernement hongrois pour traiter l'affaire. Mais l'Union Soviétique rejeta la requête anglo-américaine lui demandant de prendre part à la formation d'un comité tripartite pour juger l'affaire, et proclama que la Hongrie accomplissait scrupuleusement les clauses du traité de paix.

Bien que, par suite du refus de l'Union Soviétique, les impérialistes n'aient pas réussi à réunir la conférence requise des trois puissances, ils n'abandonnèrent pas la défense de leurs agents en Hongrie, commencèrent à faire des menaces, et envisagèrent de faire de "nouvelles démarches". Mais le gouvernement hongrois répondit comme il convenait à leurs notes, et souligna, particulièrement dans sa note du 27 octobre, qu'aucune disposition du traité de paix ne limitait la souveraineté de la Hongrie.

Mais les impérialistes n'abandonnèrent pas pour autant leur espoir d'intervenir dans nos affaires intérieures. Au mois d'octobre de l'an passé, la commission politique spéciale de l'O.N.U. discuta la proposition des puissances occidentales et, avec l'approbation de l'assemblée générale, fit appel à la Cour Internationale de Justice de La Haye en lui posant les questions suivantes: que la Cour établisse: 1. S'il y a contestation sur l'acceptation et l'exécution des clauses du traité de paix entre les Etats en question et les U.S.A. et la Grande-Bretagne; 2. Et oui, si les Etats en ques-

tion étaient tenus de se soumettre au tribunal d'arbitrage tripartite; 3. Si, dans le cas où une des parties refuserait de nommer un représentant au tribunal d'arbitrage, le secrétaire général de l'O.N.U. pouvait nommer un troisième membre de la commission; 4. Si, éventuellement, une commission composée de seulement deux membres pouvait rendre un arrêt ayant force de loi et de contrainte dans la contestation soulevée ?

Les impérialistes motivaient les questions posées, en affirmant qu'ils avaient déjà fait toutes les démarches fixées par les clauses du traité de paix pour résoudre le "différend", mais sans succès. Cette affirmation ne correspondait pas aux faits. Il devint clair que la position anglo-américaine n'avait pas de base juridique et qu'il était seulement question de manoeuvres hostiles contre la Hongrie.

En conclusion, la Cour Internationale de Justice de La Haye publia le 18 juillet ses conclusions juridiques, suivant lesquelles le secrétaire général de l'O.N.U. n'avait aucun titre pour nommer des juges suppléants dans des tribunaux d'arbitrage qui devraient s'occuper du "différend" mentionné à propos du traité de paix. Par ces conclusions juridiques, adoptées par 11 voix contre 2, la Cour Internationale de Justice de La Haye a, au fond, rejeté, en principe, la plainte anglo-américaine.

Les démocraties populaires défendent leur indépendance contre tout essai d'intervention, et toute tentative des impérialistes pour s'immiscer dans la vie des démocraties populaires en se servant de fausses accusations est dès l'abord condamnée à l'échec.

°°°°°°°°

#### AUGMENTATION DES SALAIRES DE BASE ET REAJUSTEMENT DES NORMES DANS L'INDUSTRIE ET LES MINES HONGROISES

Le Conseil des ministres de Hongrie a publié, le 19 juillet, un arrêté sur l'augmentation des salaires de base et le réajustement des normes des ouvriers employés dans l'industrie et dans les mines.

Qu'est-ce qui a rendu nécessaire en Hongrie une révision du problème des normes ? Le fait que, depuis un an et demi, on a, partout dans le pays, construit de nouvelles entreprises, installé nombre de nouvelles machines dans les anciennes usines, et que la production est obtenue avec un outillage plus moderne et plus parfait qu'autrefois. Nombre d'entreprises ont vu leur profil transformé, en bien des endroits on est passé de la fabrication de certains articles différents à la production en masse. Dans l'industrie hongroise, on a amélioré considérablement l'organisation et la continuité du travail, la qualité des matières premières et secondaires utilisées, et on a accru l'utilisation de la standardisation. Des innovations et des rationalisations ont été introduites par dizaines de milliers dans la production. Toutes ces conditions ont généralement accru dans d'énormes proportions la productivité de chaque ouvrier. C'est pourquoi il est devenu nécessaire de changer les normes anciennes, qui ne répondaient plus aux conditions de la production qui ont été considérablement améliorées.

Les normes périmées et lâches deviennent des obstacles à la production et à son développement. En effet, des normes considérablement dépassées ou facilement atteintes, un salaire souvent très élevé n'aiguillonnaient pas suffisamment une partie des travailleurs à la rationalisation, à plus et à mieux faire. Ce fait a été reconnu par les ouvriers eux-mêmes qui, pour édifier plus rapidement le socialisme et renforcer l'économie populaire hongroise, ont poussé de toutes leurs forces au réajustement des normes lâches tout-à-fait périmées.

C'est en ces conditions que le Conseil des ministres a décidé qu'à partir du 31 juillet, il fallait réajuster les normes établies pour le travail industriel. En général - prescrit l'arrêté - il faut prendre comme norme pour chaque genre de travail le rendement atteint en avril 1950.

Naturellement, on considérera, pour établir les nouvelles normes, le cas où le dépassement des anciennes normes était obtenu par un effort, un zèle ou une habileté dépassant la moyenne, comme c'est le cas chez les stakhanovistes. En effet, la base des nouvelles normes ne sera pas le rendement des stakhanovistes ni des ouvriers d'avant-garde, mais celui des travailleurs moyens.

Dans le cas, où la part des innovations est importante dans le dépassement des normes, les innovateurs, ou ceux qui appliquent volontairement les innovations auront pour norme de 100% le rendement qu'ils obtenaient avant l'introduction de l'innovation. A dater de l'introduction de l'innovation, la norme restera sans changement pendant six mois pour les innovateurs, pendant trois mois pour ceux qui appliquent volontairement l'innovation.

Corrélativement au réajustement des normes, on élimine les défauts et les disproportions qui se rencontraient dans le système des salaires. Par exemple, on va mettre fin à la disproportion qui faisait que, dans une mine où le travail est incontestablement plus dur, le salaire moyen était plus bas que dans l'industrie de la confection, si bien que, par rapport au niveau des salaires, les mineurs venaient au huitième rang. C'est pourquoi l'augmentation des salaires devra être plus élevée dans les métiers qui étaient défavorisés par rapport à leur importance. L'augmentation des salaires doit être plus élevée pour les travaux exigeant une plus grande dépense de forces ou une spécialisation plus poussée.

Le décret du Conseil des ministres attire l'attention sur le fait que dans la question de l'augmentation du salaire de base et du réajustement des normes, il faut éviter l'automatisme du travail et laisser ouverte la possibilité de prendre en considération les particularités de fabrication de certaines entreprises et le rendement spécial de certains ouvriers ou groupe d'ouvriers.

Corrélativement la décision du Conseil des ministres, le Conseil National des Syndicats a pris position. Il souligne que les travailleurs hongrois ont conscience que l'augmentation des salaires de base et le réajustement des normes assurent à la classe ouvrière hongroise de plus gros morceaux de pain, davantage de vêtements, de chaussures, d'appartements, un bien-être accru et une plus haute culture. Le C.N.S. mettra tout en oeuvre pour la réalisation rapide et effective de l'augmentation des salaires de base et du réajustement des normes.

Partout dans le pays, dans les entreprises, dans les réunions spontanées et dans les conférences, des centaines de milliers de travailleurs ont pris connaissance de l'arrêté du Conseil de ministres de la République Populaire Hongroise avec un vif intérêt et une approbation compréhensive. Les travailleurs dans les entreprises ont accueilli la décision en se jetant avec un surcroît d'élan dans l'émulation socialiste.

xxx o xxx

### L'ACTION DU PEUPLE HONGROIS EN FAVEUR DE LA COREE

Sous l'impulsion du Conseil National pour la Paix et dans le cadre du mouvement "Nous défendrons la paix", le peuple hongrois se dresse comme un seul homme pour la juste cause du peuple coréen. En Hongrie, 27.000 comités pour la paix fonctionnent et, sous leur impulsion, le peuple hongrois manifeste chaque jour sous des formes différentes sa solidarité envers le peuple coréen qui lutte héroïquement contre les agresseurs américains. Le peuple de Budapest a, dans un immense meeting, manifesté son indignation contre l'intervention des impérialistes américains en Corée. Prenant la parole au cours du meeting, Géza Losonczy, sous-secrétaire d'Etat à l'Education Populaire, a souligné que le peuple hongrois lutte aux côtés de tous les peuples du monde partisans de la paix pour abattre les provocateurs de guerre. Ce ne sont pas la Corée du Nord et la Corée du Sud qui se dressent l'une contre l'autre mais le peuple coréen tout entier uni qui combat contre les envahisseurs impérialistes.

Kvan O Dik, ministre de Corée à Budapest, a souligné dans son allocution que la victoire du peuple coréen serait hâtée par le puissant mouvement mondial de tous les partisans de la paix.

Le meeting pour la paix, sur la proposition de Madame Ferenc Panyi, ouvrière textile, Prix Kossuth, a voté une résolution qui dit notamment: "Nous assurons de notre solidarité totale et active l'héroïque peuple coréen, notre ami et notre allié. Nous décidons, pour soutenir le combat pour la liberté mené par le peuple coréen et en signe de solidarité, d'envoyer à la République Démocratique Populaire Coréenne au nom du peuple travailleur hongrois une ambulance militaire complète avec médecins, personnel infirmier et tous les instruments chirurgicaux et médicaments nécessaires."

Le peuple hongrois a accueilli avec un grand enthousiasme la proposition votée au cours du grand meeting du mouvement "Nous défendrons la paix". Le Conseil National pour la Paix a commencé une collecte pour l'envoi en Corée d'une ambulance militaire. Le peuple des villes et des villages hongrois a montré, dès les premières heures de la collecte, combien il voulait contribuer à aider le peuple coréen dans sa lutte pour la liberté. Dans les entreprises, dans les bureaux, des milliers de réunions spontanées se sont tenues et les travailleurs ont tous avec enthousiasme apporté leur obole pour l'envoi en Corée de l'ambulance militaire.

Le 20 juillet, en présence de délégués des travailleurs, du ministre de Corée à Budapest, Kvan O Dik, et des représentants des organisations de masse, le personnel de l'ambulance militaire est parti en avion vers la Corée.

Le 22 juillet le premier envoi de médicaments prenait la route de la Corée.

Le 28 juillet, c'était déjà deux millions de personnes qui avaient participé à la collecte. D'après le dernier rapport, 13,300.000 forints ont été recueillis. Par cette collecte, le peuple hongrois montre qu'il se considère comme le frère de l'héroïque peuple coréen. Les résultats de la collecte permettent l'envoi d'un hôpital de 200 lits pour aider l'héroïque peuple coréen. Pour les dons en nature, de très nombreuses entreprises se sont engagées à contribuer par des médicaments et des instruments médicaux à l'équipement de l'hôpital. Nombre de travailleurs hongrois ont, en témoignage de sympathie, fait parvenir au ministère de la Prévoyance sociale quelques paquets de pansement et quelques ampoules d'iode.

::::=-:::::

## N O U V E L L E S \_ D E \_ H O N G R I E \_

### RELATIONS AVEC L'ETRANGER

Visite d'une délégation paysanne hongroise en Union Soviétique. - Sur l'invitation de l'Union Soviétique une délégation paysanne hongroise de 200 membres est partie, sous la conduite du ministre de l'Agriculture, Ferenc Erdei, visiter l'Union Soviétique pour étudier l'agriculture la plus développée du monde. Le ministre Ferenc Erdei, chef de la délégation, a, dans le discours qu'il a prononcé dans la gare de Moscou, exprimé sa reconnaissance envers le gouvernement soviétique pour avoir donné aux paysans hongrois la possibilité de connaître l'agriculture soviétique, l'agriculture la plus avancée du monde. -

Notes du gouvernement hongrois aux Etats-Unis sur l'intervention des Etats-Unis en Corée. - La légation des Etats-Unis à Budapest a annoncé par une note au ministère hongrois des Affaires Etrangères que le président des Etats-Unis, répondant à une décision du Conseil de Sécurité des Nations Unies, avait ordonné le blocus des côtes de la Corée. Dans sa réponse, le ministère hongrois des Affaires étrangères souligne que le gouvernement de la République Populaire Hongroise considère comme illégale la décision sus-mentionnée du Conseil de Sécurité, qui a été prise au mépris de la Charte des Nations Unies. "Le gouvernement de la République Populaire de Hongrie - proclame la note - tient pour principe immuable le droit des peuples à l'indépendance et leur droit de disposer d'eux-mêmes, et affirme que l'attaque ouverte des forces armées des Etats-Unis constitue une intervention agressive dans les affaires intérieures du peuple coréen, qu'il met ainsi en danger la paix du monde et que la responsabilité totale des conséquences en retombe sur le gouvernement des Etats-Unis."

### Nouveau ministre hongrois de la Justice.

### POLITIQUE INTERIEURE

Le Dr István Ries, ministre de la Justice, a remis sa démission. Le Présidium de la République Populaire a accepté la démission d'István Ries et a désigné comme ministre de la Justice le Dr Erik Molnár.

Le Dr Erik Molnár, nouveau ministre de la Justice, a déjà été ministre de la Prévoyance sociale dans le gouvernement provisoire formé le 21 décembre 1944; il est devenu ministre des Affaires étrangères en 1947, et a été, en 1948, nommé ambassadeur de Hongrie à Moscou. -

## INDUSTRIE

Ouverture à Budapest de la première exposition permanente de machines soviétiques. - Le 17 juillet a eu lieu à Budapest l'ouverture solennelle de la galerie des machines-modèles soviétiques. L'exposition fait connaître la technique soviétique, les instruments de production de l'industrie de l'Union Soviétique qui se tient à la tête du progrès. Les machines présentées dans le hall d'exposition font connaître de près au peuple hongrois les résultats atteints pendant le plan quinquennal stalinien. Dans l'exposition figurent les plus nouveaux types de machines d'industrie lourde, d'agriculture, de textile, de construction de routes, les instruments les plus modernes de la technique et des arts appliqués, des appareils de radio, des appareils photographiques, des micromètres et des microscopes, etc.

Après l'exposition soviétique à Budapest, s'ouvrira aussi dans peu de temps à Moscou une exposition permanente de machines de la République Populaire Hongroise, qui montrera au peuple soviétique le développement de l'industrie hongroise depuis la libération et les résultats obtenus jusqu'ici. -

Grâce à l'installation de nouvelles machines soviétiques s'élève le rendement des travailleurs des Chantiers navals Ganz. - Aux Chantiers navals Ganz, on a dernièrement installé 45 nouvelles machines, en majorité de fabrication soviétique. Grâce au secours apporté par ces machines, la production est devenue beaucoup plus facile et plus efficace. Nombre des machines soviétiques arrivées font un travail que l'on ne pouvait auparavant effectuer qu'à la main. Les nouvelles machines élèvent grandement le niveau de la production. -

Les jeunes ouvriers des Usines Mátyás Rákosi ont prélevé une semaine de leur congé pour travailler aux batteuses. - La jeunesse ouvrière consciencieuse aide la paysannerie travailleuse non seulement par son travail dans l'industrie, mais encore en offrant volontairement de participer aux travaux de la rentrée de la récolte. C'est ainsi que les jeunes ouvriers des Usines Mátyás Rákosi ont offert d'eux-mêmes de consacrer une semaine de leur congé aux travaux des batteuses. -

Pendant la morte-saison, une raffinerie de sucre sera transformée en fabrique de papier. - Ainsi, on pourra employer sur place les débris des cannes utilisées à la fabrication de sucre pour préparer du carton, d'autre part, il devient possible de mieux utiliser une partie du parc de machines de la fabrique de sucre et enfin de donner une occupation régulière aux travailleurs de la raffinerie. -

Plusieurs mineurs travaillant en compétition ont déjà accompli leur plan de 1950. - L'élan pour le travail est fort parmi les mineurs hongrois. L'abatteur János Rein a lancé un défi à tous les autres abatteurs du pays pour assuré l'accomplissement du plan quinquennal. Il a déjà fait monter son rendement moyen de 256% atteint en juin, à 497%. Dans nombre d'entreprises minières, les mineurs ont établi entre eux des compétitions à long terme. Plusieurs mineurs ont déjà accompli leur plan de 1950, et travaillent déjà à leur plan de 1951. -



Au Laboratoire des Recherches on étudie quels genres de chaussures sont nécessaires aux travailleurs. - Au Laboratoire des Recherches de l'industrie du Cuir, Chaussures et Fourrures, on vient d'adopter des innovations de grande importance. En effet le Dr István Fehér, ingénieur chimiste, Prix Kossuth, a trouvé un moyen nouveau de faire sécher le cuir en le collant sur une plaque de verre, ce qui a pour effet d'empêcher que le cuir se rétrécisse en séchant. Ce nouveau procédé représente une économie de 12 millions de forints pour l'économie populaire hongroise. On a encore perfectionné la découverte et maintenant on fait sécher le cuir en le collant sur des feuilles d'aluminium. Les travailleurs du Laboratoire des Recherches ont réalisé un trottoir roulant à plusieurs vitesses et, grâce à des photographies filmées et des radiographies, ils examinent quelle déformation subit la chaussure de ceux qui progressent sur le trottoir roulant et comment se comporte le pied pendant un mouvement rapide. C'est sur la base de telles recherches qu'ils font ensuite différentes chaussures adaptées à chaque genre de profession. -

### VIE CULTURELLE

Fête commémorative de Maïakovski à Budapest. - L'union des Ecrivains Hongrois et la Société Hungaro-Soviétique ont commémoré par une séance de gala le 57-ème anniversaire de la naissance du grand poète soviétique Maïakovski. József Darvas, ministre de l'Instruction publique, a glorifié dans un discours solennel l'importance politique et littéraire de la poésie de Maïakovski, puis on a présenté un dessin animé soviétique exécuté d'après le poème de Maïakovski intitulé "Que serai-je quand je serai grand ?" et un film documentaire soviétique intitulé "Maïakovski". -

### NOUVELLES BREVES

Le 22 juillet, à l'occasion de la fête nationale de la libération de la Pologne, une Exposition d'Art Populaire Polonais s'est ouverte à Budapest. -

Grâce aux innovations adoptées au mois de juin l'industrie lourde hongroise et l'industrie légère réaliseront respectivement une économie annuelle de 26,3 et de 14,1 millions de forints. -

La récolte de céréales, dépassant de plusieurs milliers de quintaux la récolte de l'an passé, assure encore plus largement pour l'année à venir le ravitaillement en pain et en farine de la Hongrie. -

Le Tome XI des œuvres de Staline vient de paraître en hongrois. -

Des pionniers tchécoslovaques, polonais, autrichiens et allemands sont arrivés au camp des Pionniers de Csillebérc, pour passer une semaine de vacances en Hongrie. -

Elévation du niveau de vie: on a mis en circulation en Hongrie cette année quatre fois plus d'appareils de radio, de gramophones et d'équipements électriques ménagers que l'an passé.

Grâce à l'aide apportée par l'investissement supplémentaire de 900 millions de forints en 1950, première année du plan quinquennal, on construit en Hongrie 14.271 logements et un hôtel d'ouvriers moderne capable de recevoir 2.500 travailleurs. -

Au Musée des Beaux-Arts de Budapest, on vient d'ouvrir une exposition "Rembrandt et ses contemporains".

Les étudiants des écoles hongroises des beaux-arts et des arts industriels iront étudier, pendant six semaines, des cours d'été dans des entreprises et des groupes coopératifs de production. -

## E p h é m é r i d e s   d e   l a   H o n g r i e

- 15 juillet Note du gouvernement hongrois aux Etats-Unis sur l'intervention et l'agression des Etats-Unis en Corée. (x)
- 16 juillet Sur l'invitation de l'Union Soviétique, une délégation de paysans hongrois de 200 membres est partie visiter l'Union Soviétique. (x)
- 17 juillet En Hongrie, on commence une collecte pour envoyer, à titre d'aide au peuple coréen, une ambulance militaire. (x)
- 18 juillet Décision du Conseil des ministres sur le réajustement des normes et l'augmentation des salaires de base des ouvriers employés dans l'industrie et les mines. (x)
- 19 juillet Des négociations entre l'Eglise catholique et le gouvernement hongrois se mettent en marche.
- 20 juillet Le personnel sanitaire de l'ambulance militaire part en avion pour la Corée. (x)
- 21 juillet On annonce officiellement: La récolte des céréales en Hongrie dépasse de plusieurs millions de quintaux celle de l'an passé.
- 22 juillet Un grand succès a été récolté au festival cinématographique de Karlovy-Vary par la représentation du film hongrois "Ludas Matyi". (x)
- 24 juillet Profitant des possibilités offertes par le décret d'amnistie paru à l'occasion de la libération de la Hongrie, un troisième groupe de Hongrois vivant à l'étranger est rentré chez lui, en Hongrie.
- 25 juillet Le Komsomol a invité des pionniers hongrois à faire une visite en Union Soviétique.
- 26 juillet Départ en Corée du train-hôpital Hongrois. (x)

### . . . . . A U X L E C T E U R S D U B U L L E T I N H O N G R O I S . . . . .

Le Bulletin Hongrois qui paraît en français, en russe, en anglais, en allemand et en italien, pénètre dans toutes les parties du monde. D'après les lettres que nous recevons de nos lecteurs, nous nous apercevons que cette lecture leur est utile. Nous aimerions approfondir davantage les rapports existant entre la rédaction et le groupe de nos lecteurs, et faire participer le lecteur à la rédaction du Bulletin. C'est dans ce but que nous vous prions de répondre aux questions ci-dessous et d'envoyer votre réponse au "Bulletin Hongrois", Petöfiter 3, Budapest. Tous ceux qui nous enverront leur réponse recevront un livre comme cadeau.

Voici les questions: 1) Citez quelques articles du Bulletin qui vous ont particulièrement plu, qui ont le mieux répondu à votre centre d'intérêt. Mais indiquez-nous aussi si l'un ou l'autre de nos articles ne vous a pas plu, avec lequel vous n'étiez pas d'accord et indiquez la raison. 2) Quels sujets aimeriez-vous voir traité par le Bulletin et dont le Bulletin n'a pas parlé jusqu'ici? 3) Selon votre opinion à quels journaux, à quelles bibliothèques, à quels clubs, à quelles écoles, à quelles associations de votre ville devrions-nous adresser le Bulletin? (Veuillez, s'il vous plaît, nous en indiquer les adresses.) 4) Ce sont des Hongrois qui écrivent le Bulletin en français. Trouvez-vous que le style du Bulletin est bon? Avez-vous découvert de grosses fautes de langage?

. . . . .



**ENTREPRISE HONGROISE POUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR  
DE L'INDUSTRIE DE L'ACIER**

\*

*ORGANISATION EXCLUSIVE POUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION  
DES PRODUITS SUIVANTS:*

**EXPORTATION**

TUYAUX EN ACIER de toutes  
sortes, produits tubulaires, bouteilles  
en acier, raccords, électrodes  
à souder

PRODUITS LAMINÉS EN ACIER  
DEMI-PRODUITS EN MÉTAUX  
NON-FERREUX

**IMPORTATION**

Matières premières pour la  
sidérurgie

Métaux non-ferreux à l'état brut  
Roulements à billes et à rouleaux  
Aciers et tôles spéciaux

---

**ADRESSE: BUDAPEST V, DOROTTYA-UTCA 6**

\*

LETTRES: BUDAPEST 62, B. P. 330

\*

TÉLÉGRAMMES: METALIMPEX BUDAPEST

\*

TÉLÉPHONE: 183-870

50X1-HUM

**Page Denied**



**PUBLISHED BY THE UNION OF WORKING YOUTH OF HUNGARY (DISZ)**

**ADDRESS; BUDAPEST, VIII., MŰZEUM-U. 11. TEL.: 140-000**

---

No. 1.

5. aug. 1950

C o n t e n t s

1. The Union of Working Youth has been Formed
2. The Protest of the Central Committee of the Union of Working Youth against the Anglo-American Agression in Korea
3. The Hungarian Workers Raise their Voice with Militant Determination against the Imperialists' Provocation in Korea
4. We are Sending a Fully-equipped Field Hospital to Korea
5. Our Youth for the New Bread
6. Our Student Youth Spend their Summer Vacation Happily and Usefully
7. The Voluntary Brigade of the Working Peasants is Harvesting near Deszk
8. Short News

The Union of Working Youth has been formed.

The formation of the Union of Working Youth was an unforgettable festivity for all Hungarian young people. Members of the Central Committee of the Hungarian Working People's Party and delegates of the youth of thirteen nations, from the World Federation of Democratic Youth, the International Union of Students, the heroic Leninist Komsomol, delegates from victorious China, from our brother People's Democracies, and from the progressive youth suffering under imperialist oppression, all these shared our joy. The best members of Hungarian youth were there, heroes of socialist labour, our famous young peasants, outstanding students, and the finest sons of our People's Army.

The Congress began on June 16th, with an opening ceremony held in the Opera-house, where Lajos Szücs, chairman of MINSZ, read out the letter of the Central Committee of the Hungarian Working People's Party addressed to the Congress. István Dobi, chairman of the Ministers' Council greeted the Congress in the name of the Ministers' Council. Bert Williams, secretary of the W.F.D.Y. greeted the Congress in the name of 70 million young people. Zinaida Fjodorova, secretary of the Central Committee of the Komsomol, conveyed the greetings of the heroic Leninist-Stalinist Komsomol. The leaders of the foreign delegations greeted Hungarian youth, each in the name of the youth of his country. Our mass organisations saluted the congress uniting our youth with gladness and enthusiasm.

On the following day, June 17th, Lajos Szücs delivered his report on "The Formation of the Union of Working Youth and its Tasks in the Struggle for Peace and Socialism."

Those taking part in the Congress received the General Secretary of the Hungarian Working People's Party with tremendous enthusiasm, applause and with acclamations, when he made his appearance at the Congress. "Rákosi is our leader, our unity will be steadfast."-sounded from the lips of the young people, and the cheering seemed as if it would never end. The greatest event of the Congress was, when Mátyás Rákosi, the great teacher of our young people, rose to speak to the delegates.

His words mark out far ahead the way in which Hungarian Youth must advance in order to build socialism, and in order to develop itself into the finest reserve of the Party. The Congress sent telegrams of greeting to the greatest fighter for peace: to the great Stalin; to the best friend of the Hungarian people: to Mátyás Rákosi, the Permanent Committee of the World Congress of the Partisans of Peace, the W.F.D.Y., the I.U.S., and the heroic Leninist Komsomol.

After Lajos Szücs's report the Congress was opened to discussion, in which the most outstanding young working people stood up and spoke, putting forth the tasks of the new organisation. The Congress then elected the Central Committee of the Union of Working Youth.

On the afternoon of June 18th, 100,000 young people, carrying banners and singing gay songs, gathered together in front of the Parliament buildings for the great closing peace meeting. The streets rang with peace songs, and the ardent enthusiasm of our youth increased steadily. After the World Youth song had been sung, speeches were made by Bert Williams, secretary of the W.F.D.Y., and Zinaida

- 2 -

Ejodorov, secretary of the Central Committee of the Komsomol, Lajos Szics, General Secretary of the Union of Working Youth, also spoke.

On both days of the Congress there were great festivities in all parts of the country, all our young people rejoiced together at the formation of our new revolutionary youth organization attached to the Party.

The Central Committee of the Union of Working Youth is publishing the complete material of the Congress in the Russian, English and French languages, which we shall shortly forward to your address.

The Protest of the Central Committee of the Union of Working Youth against the Anglo-American Aggression in Korea.

The Union of Working Youth, Hungarian working and student youth, received the news of the outrageous and treacherous attack carried out by the American imperialists against the Korean people, with boundless indignation. The American imperialists shamelessly infringing international agreements, are trampling on the independence of the Korean people. They instigated their hirelings, the puppet government of South Korea, to carry out an attack against North Korea, causing a civil war to break out. They crowned this vile provocation by carrying out themselves armed attacks on the Korean people, who were defending their homeland.

The United States are separated from Korea by thousands of miles, by a whole ocean; Korea was not threatening the United States, but still the American imperialists are attacking the Korean people with tanks and with planes, still they are showering the peaceful cities with bombs. This is the way of fascism.

The American imperialists have proved once more that they are the most bitter enemies of independence of the peoples, the rights of men, and of peace, and that in the interest of realizing their plans for world domination, they do not shrink from even the vilest war provocations. The people of North-Korea immediately drove the American imperialists and the hordes of their beaten South Korean supporters, and, having answered the base action of the attackers, carried on the struggle for the liberation of the whole of Korea.

The heroic and victorious struggle of the Korean people against the aggressive imperialist oppressors calls forth the admiration and sympathy of all peace-loving humanity.

Hungarian working and student youth feels the struggle of the Korean people in the face of the imperialist attackers to be its own cause, and sends militant fraternal greetings to the young people of Korea, who are fighting with gun in hand to liberate the whole of Korea from the power of the imperialists and their hated hirelings. Delegates of the Korean youth were here with us during the unforgettable World Youth Festival. They told us of the results they had achieved since the liberation of their country in peaceful construction. The Soviet Union liberated Korea too, and made possible the creation of the people's democracy, which

- 3 -

has brought to the youth of North Korea too a happy, peaceful and free life. We can state happily and certainly that North Korea and Hungary are treading a common road towards socialism. It is this life and this future the imperialists want to destroy. We vowed, together with the delegation of 60 million young people from all over the world, that we shall carry on without a break our fight for national independence, the rights of the peoples, and for happiness, but we shall frustrate the imperialists' attempt to unleash a new war.

We Hungarian young workers and students express our solidarity with the Korean people and youth in their just struggle.

We demand that the murderous imperialist troops withdraw from Korean soil! We demand that the imperialists' "pirate attack against the liberty and independence of Korea cease!

Our aims are identical: to defend that part of the peace front, which falls to us: Korean youth, with gun in hand on the battlefields, Hungarian youth in the factories, on the land, in the schools. With the leadership of the Hungarian Working People's Party we are helping in the building of socialism in our country, by increasing our work, we are doubly conscientious in our school studies, and we are waging an unceasing fight against the internal agents of the imperialists, the hated enemy of our people and our youth, against clerical reaction, the kulaks and the right wing social democrats. In the interest of defending our peace, our independence, our constructive work and our happy life, we shall honourably fulfill the sacred duty of every Hungarian youth; we shall strengthen our People's Army. In the peace camp which is led by the Soviet Union, and following the Leninist Comsomol which marches at the head of youth in the struggle for peace, Hungarian working youth and the progressive youth of the world are fighting in one camp, in company with the heroic youth of Korea against the imperialists.

We send warm fraternal greetings to the Korean people who are fighting for their liberty, waging a victorious and heroic struggle against the common enemies of all peace-loving people, the degenerate, murderous imperialist aggressors and their lackey.

The Central Committee

UNION OF WORKING YOUTH OF HUNGARY,  
CENTRAL COMMITTEE

The Hungarian Workers Raise Their Voices With Militant Determination in Protest Against the Imperialists' Provocation in Korea.

The whole of the Hungarian people, heard of the imperialists' provocation with great indignation. In every part of the country in factories, in the socialist sectors of our agriculture, in the towns and villages, our workers are giving expression to their militant determination in thousands of small meetings. And apart from these, immense peace meetings are being held throughout the land.

In Budapest, after the great meeting of protest held by the workers of the Rákosi Works, the Trade Unions and the Democratic Federation of Women held a meeting, at which they expressed their solidarity with the struggle of the heroic Korean people. At the peace meetings, huge crowds gathered together, and branded the war criminals



- 4 -

with burning indignation. On July 15th, all the workers of Budapest protested at a tremendous peace meeting against the pirate attack on Korea. "The enemies of Korea are our enemies too." "We stand by you comrades of Korea!" - shouted those present at the peace meeting.

On July 14th the Union of Working Youth held a great protest meeting. At this meeting of peace Lajos Szücs, General Secretary of the Union of Working Youth made a speech. At the meeting members of the Central Committee, delegates of young workers, young peasants, outstanding students, the soldiers of our People's Army, young artists contributed. In their indignant speeches hatred resounded for the imperialists. Those present at the meeting promised in the name of hundreds of thousands of young people, that all peace-loving people, the youth and all working people of Korea can count on us. Our workers are fighting against our common enemy with pledges of work, by raising their production, by exposing the right-wing social democrats, and with this they are helping the struggle of the Korean people too.

Our young people are answering the imperialist provocation, - our young factory workers by exposing those who cheat over wages and by increasing production, our young peasants by gathering in the crops as soon as possible, and our students by studying harder. The young workers of the factories have taken their stand against the imperialist provocation in a telegram of protest. For example, the young workers of the Hungarian Steel Factory write the following: "We young workers are certain that the working people of the Korean People's Democracy will defeat the reactionary imperialist puppet government and will strengthen the mighty camp of peace."

We are sending a fully-equipped field hospital to Korea

At the meeting of the National Peace Council which was held on July 15th, Mrs. Ferenc Panyi, Stakhanovite and shock-worker of the Obuda Bleaching-Works, put the following proposition before the meeting: "Let's send a fully-equipped field hospital to Korea." - the peace meeting accepted the proposition with enthusiastic applause and cheering.

Throughout the whole country collection of money and medical equipment for this hospital was started. Our factories and our workers are writing up their donations in enthusiastic competition with one another. Up to now more than 13 million forints have been collected altogether. The staff who went with the hospital prepared for their long journey with great enthusiasm. Among them are many members of the Union of Working Youth. By July 20th the first consignment had been sent off to Korea by air, comprising bandages and drugs, with a medical staff prepared to start work immediately. On July 25th the second consignment of drugs was sent off.

Our youth for the new bread.

Throughout our country the harvest is gathered in. The DISZ voluntary harvest brigades took part in the struggle to gather in the harvest rapidly. In the country more than one and a half thousand harvest brigades with more than 50,000 young harvesters took part in the first engagement of the fight for new bread. For example in Békés county 110 harvest brigades gathered in the crops on 1700 acres of land. In one district of Nógrád county the DISZ members gathered in the crop on 1085 acres of land.

- 5 -

After the successful completion of the harvest the young people did devoted work in the threshing and garnering of the harvest. In many places they transformed the harvest brigades into threshing-brigades, so that now several thousand threshing brigades are working in our country, which are composed only of young people.

Apart from this our young people are carrying out the work of enlightenment among the working peasants in our land, in the interest of finishing the work of threshing and garnering more quickly. They explain that good work and the quick gathering in of the harvest increase the strength of our country and of the peace camp. Along with all this they are exposing the kulaks, the enemies of the people, who try to sabotage our work. These people, like for example a nun of Fertőszentmiklós are doing their best to destroy the production of our working peasants. This nun gave a five year old child the task of setting fire to the small peasants' straw and granary. But she did not succeed because our youth is vigilantly standing guard over the whole country's bread for next year.

Not only the young peasants, but the young workers and the soldiers of our People's Army too are taking part in the summer work of the countryside. They helped the producers' co-operatives, the state farms, and those small and middle peasants who were behindhand in their work. They stood guard night and day, so that there should not be one grain of corn wasted.

A significant number of threshing brigades took on themselves the task to guarantee that the threshing work would be carried out undisturbed and that they would overfulfil their average daily work by 40 and 50 %. These guarantees have already been fulfilled by our young people. For example a young tractor-driver of the Jász-kismér machine-station, Antal Egved, overfulfilled his first week's plan by 116 %. Erzsébet Kiss, tractor driver of Kunszentmárton, finished 38 % of her whole threshing season's plan in the first week alone.

In many other places the assistance given to the Party by the young people considerably helped in encouraging our peasants to take the spare grain straight away from the threshing-machine to the state granaries, because they understand that in this way they are strengthening the peace camp.

#### Our Student Youth Spend their Summer Vacation Happily and Usefully

At the end of June all teaching in all schools of the country came to an end. The young people have more than two months of vacation in front of them, which they are filling happily with sports, amusement, study and practical work. A large number of our university students are passing their summer in practical, productive work, which helps them to become professionally expert, and strengthens the ties between the workers and our student youth.

Our university students, outside of their studies, are taking part in the work of railway-building, forest farms, at machine stations, on state farms, so that in this way too they can help towards the successful achievement of our Five Year Plan. Particularly now, with the proximity of the I.U.S. Congress, they are working very enthusiastically. There are innumerable threshing brigades formed of students.

During work the students and young peasants get acquainted, learn from one another and strengthen the unity of our youth. They are carrying on important work of enlightenment at present, when registration is

- 6 -

going on. Their aim is to convince as many young people of peasant and worker families as possible of the importance of continuing their studies. Good results are to be seen here, for example, up to now, 82 children have registered in the first class of the chemical-industrial secondary school of Szeged, of whom 47 are of working class family, 26 of peasant family, and the remainder, miscellaneous. At the machine-industrial secondary school altogether, 333 have registered in the first class, of whom 175 are of working class and 158 of peasant family. With the help of our students we shall be able to educate the new working class intelligentsia, thus overcoming the cultural monopoly of the ancient ruling class.

### The Voluntary Brigade of the Working Peasants is Harvesting near Döszk.

Harvest. By 3 o'clock in the morning the whole of Döszk is up and about. By the time the dew has lifted, they are preparing the strings on every wheatfield. The members of the DISZ are working the whole week from sunrise to sunset so that the corn will be harvested in time and that none will be wasted. It would be fine to have a Sunday rest after the hard work.

But no. Pista and András Csikós are again getting ready for harvesting, early on Sunday morning.

-Well, wasn't the whole week enough for you? You want to work to-day too? - ask their mother, smiling. The boys set off for the DISZ headquarters. That is where they are to assemble. Halfway there, their sisters catch up with them, even little Rozika, the pioneer too. She wants to take part in the work of the voluntary brigade as well. By the time they arrive, 15-20 young people are already there. By half past three in the morning everyone has gathered together to start out for the land of Mrs. József Kovács, a war-widow, whose wheat they are going to take in. As they set out, Peri Horváth, the troop-leader of the pioneers joined them. Did you think you would succeed in keeping secret your brigade's plans? We too have organised one, and I came so that you can give us some harvest work to do. In this way two brigades set out on Sunday morning. They find out the widows and the old folks and see to it, that they don't fall behind with the harvesting, either, and that not a grain of their corn shall be wasted.

They work gladly, singing all the time, and by noon, they have already finished. In the afternoon they will enjoy themselves together, they will be the, play football together, and meanwhile the culture group is to give a cultural programme in the neighbouring village. János Teri, whose father owns 12 acres, smilingly greets the DISZ members coming towards them. "Have you finished? You look as if you were returning from a battle!" "There is something in that", gaily cries János Csikós, "We have been fighting for the new bread" - and once more they start singing

### Short News.

On June 15th a delegation comprising 200 peasants set out for the U.S.S.R., to study. The delegation consists of peasants from state farms, machine-stations, and small and middle peasants who farm individually. Our working people have sent them away with a thousand commissions, so that when they arrive home, they will be able to answer every question. The leader of the delegation is György Erdői, Minister of Agriculture; many young peasants, members of the DISZ, are among the members of the delegation.

- 7 -

As a result for the competition for the Congress, 2000 apprentices have been decorated with "good students" medals. The competition started on February 8th, and within a couple of weeks every apprentice in the country was competing. This competition during the preparation for the Congress raised and improved in large measure the standard of learning, sports and cultural work, and discipline in work. Those who achieved really fine results in the competition were distinguished and apart from these, there were 3000 who received rewards of books. This competition was very helpful in making our apprentices become more expert professionally and to become the skilled workers of our Five Year Plan.

Catholic priests have appealed to their colleagues to support the People's Democracy, the Five Year Plan and the struggle for peace.<sup>35</sup> Roman Catholic priests have sent out an appeal addressed to their colleagues, in which they commence by greeting the discussions which have started between the Hungarian Republic, and the Roman Catholic Church. They continue thus: "It is our duty of conscience to do everything we can on our part, in the interest of the agreement. Finally they call on their priest colleagues to support the agreement between the state and the Church by supporting the struggle for peace.

Working and student youth is spending gov holidays in the DISZ rest camps. Our People's Democracy gives to our young people every possibility and help for making the best of their well-earned rest after work. This summer, the DISZ has given the possibility of rest to 9000 young people, those, who in study and work have achieved good results. Apart from this, 30-40,000 pioneers are having holidays in various camps. The camps are in the most beautiful places in our country, beside the Lake Balaton, among the mountains. Here the young people spend their time in sports, bathing and excursions. The holidays last for two or three weeks, then the young people make way for new arrivals.

The Central Committee of the DISZ has sent telegrams to General Kim-Ir-Szen, to the North Korean Democratic Youth Federation, to the World Federation of Democratic Youth, in connection with the imperialist provocation in Korea. "WE SEND YOU OUR WARM FRATERNAL GREETINGS AND WE WISH YOU FULL VICTORY IN THE HEROIC STRUGGLE FOR LIBERATION WHICH YOU ARE WAGING FOR THE INDEPENDENCE, UNITY, AND PROSPERITY OF YOUR HOMELAND". We assure Korean youth and people of our fraternal solidarity, demanding the immediate withdrawal of the imperialist troops from Korean soil.

The DISZ sent a telegram to the youth of Malaya, on the occasion of the second anniversary of British imperialist aggression, in which they wish much success in the fight being carried on for the liberation of Malaya.

50X1-HUM

**Page Denied**

No. 77

# HUNGARIAN BULLETIN

50X1-HUM

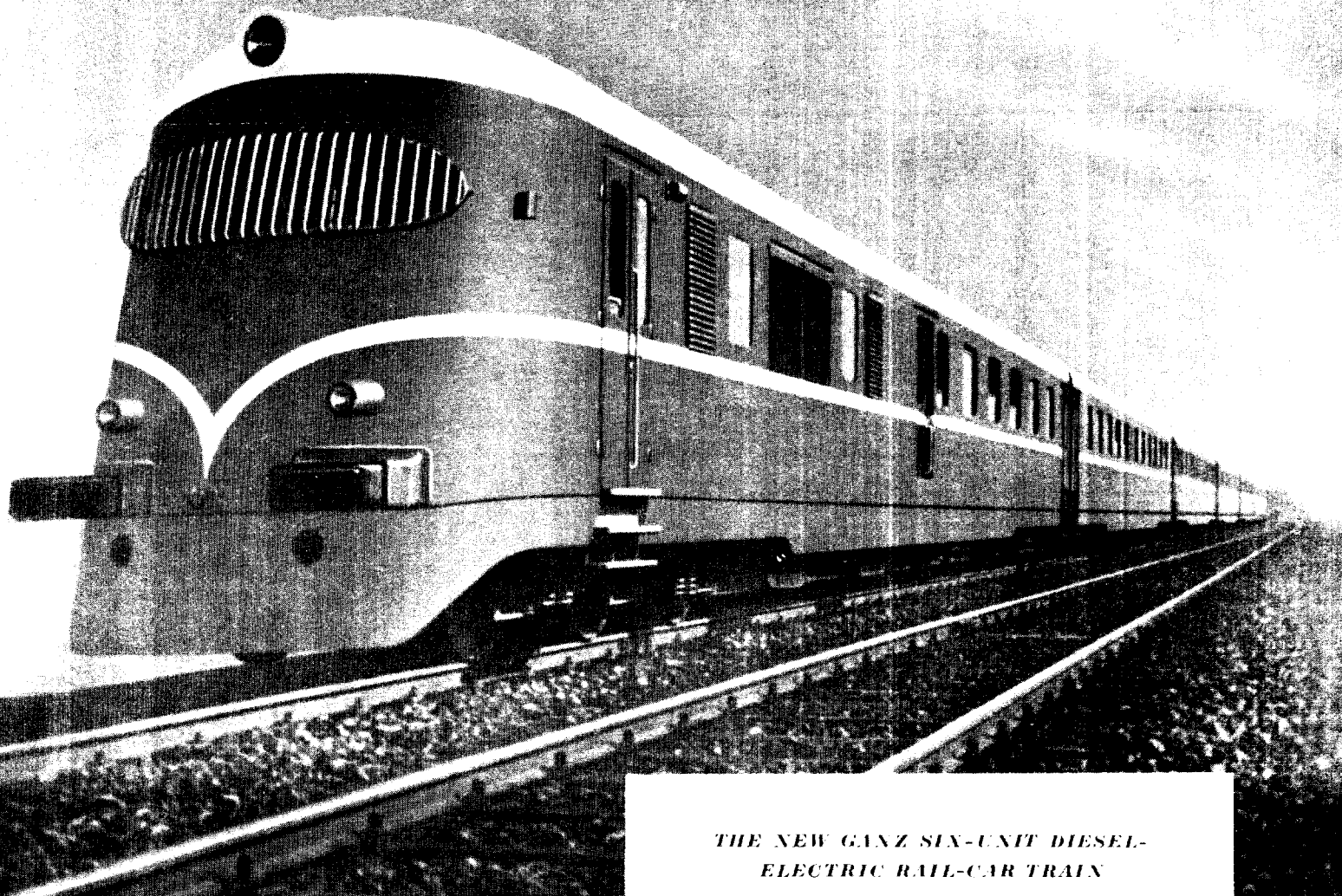
EDITORIAL OFFICES:

*PETŐFI-TÉR 3, BUDAPEST*

PHONE: 180-493

EDITOR:

*ENDRE HEVESI*



*THE NEW GANZ SIX-UNIT DIESEL-  
ELECTRIC RAIL-CAR TRAIN*

H U N G A R I A N B U L L E T I NEditorial offices: Petöfi-tér 3, BudapestEditor: Endre Hevesi- Information service for the foreign press -

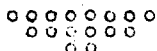
N° 77.

Budapest, August 1st, 1950

CONTENTS:-

Page

First Anniversary of the Constitution of the Hungarian People's Republic . . . . .	1
August 1st - Anniversary of Stabilization . . . . .	5
The International Court of Justice and Hungary . . . . .	7
Basic Wages Raised and Norms Adjusted in Hungary . . . . .	9
The Hungarian People for Korea . . . . .	10
News from Hungary . . . . .	11
Calendar of Events . . . . .	14



FIRST ANNIVERSARY OF THE CONSTITUTION OF THE  
HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC

Hungarian Constitution and the Working People

The Constitution of the Hungarian Republic came into effect a year ago, on August 20, 1949. The difference between this Constitution and the constitutions of bourgeois countries is that the Hungarian Constitution is deeply rooted in the everyday life of the working people. In a bourgeois state the constitution is but a compilation of basic principles while in Hungary it is an integral part of life itself.

The Wealth of the People Article 6 of the Constitution declares that "The mineral resources, the forests, the waters, the natural sources of power, the mines, the large industrial enterprises, the means of communication..., the banks, the postal, telegraph and telephone services, the wireless, the state-sponsored agricultural enterprises.... are the property of the State and of public bodies as trustees for the whole people..." The decree of the Presidential Council of the Hungarian People's Republic, issued on December 28, 1949, and having the binding force of law, took into state property all those privately-owned industrial, transportation, mining and foundry enterprises which had, at any time since September 1, 1941, employed over 10 persons in any capacity whatever and, in addition, all electrical, energy-producing, distributing and printing enterprises. The decree extends also to enterprises owned by foreign interests. This decree granted the state possession of the entire Hungarian large and middle industry. (See Hungarian Bulletin N° .67.)

Independent Producers' Co-operatives

Article 7 of the Constitution declares that "The Hungarian People's Republic.... regards it as its duty to assist the socialist development of agriculture by.... giving every support to productive co-operative societies based on voluntary association and joint work." Already in the first years following the Liberation the working peasants of several communities formed producers' co-operative groups on their own initiative. 500 producers' co-operative groups were formed in the agricultural year 1949/50, and the results attained by these co-operatives proved to the working peasantry the superiority of collective cultivation. As a consequence the number of co-operative groups grew, in 1950, to 1860.

The Councils

Article 30 of the Constitution establishes that the local organs of state power are the county, district, town, community and city district councils. The county councils and the Budapest council which has the same jurisdiction were formed on June 15, 1950, and the lower councils are to begin their functions within one year. The significance of the councils lies in the fact that through them the working people participate directly in the administration of the state and, in the councils the tasks of the state become social tasks. (See Hungarian Bulletin No.76.)

New Hungarian Penal Jurisdiction

Article 37 of the Constitution declares that "The courts are composed of judges and lay members". Law XI of 1949, which determines the new order of penal jurisdiction, grants the people, which formerly never had an opportunity to exercise this right, the right to participate in the exercising of the power of dispensing justice.

The first councils of such composition began functioning in November, 1949, at two Budapest Courts and since then this new system of dispensing justice has been introduced in the whole country. (See Hungarian Bulletin No.63.)

The Right to Work

"The Hungarian People's Republic guarantees for its citizens the right to work and the right to remuneration in accordance with the quantity and quality of the work done," states Article 45 of the Constitution.

The success of planned economy put an end to unemployment in Hungary. In fact, in certain industries a shortage of manpower has developed. Since January 1949, the Hungarian manufacturing and building industry has employed some 20,000 workers a month. In April 1949, the employment offices were already not able to send skilled workers to 3,000 jobs. In May this figure rose to 9,000 and in September to 13,000. The launching of the Five Year Plan accentuated the need for manpower since the Plan calls for 480,000 additional employees, among them 250,000 skilled workers. For this very reason, the Government instituted additional courses for the training of skilled workers and is urging youth to consider the importance of industrial vocations. The increased employment of women in areas up to now closed to them will help to allay the shortage.

The Right to Rest and Holidays

Article 46 of the Constitution guarantees right of the working people to rest and holidays.

As a practical application of this right the workers can spend two weeks a year at a holiday resort belonging or not belonging



to the enterprise in which he works. In 1950, the trade unions, the Ministry of Public Welfare and the youth organizations guarantee holidays for 500,000 working people and youths.

Public Health "The Hungarian People's Republic protects the health of the workers and assists them in the event of sickness or disability," says Article 47 of the Constitution.

In a socialist society health is, in every respect, the affair of the state. After the developing and perfecting of therapy the main task is to prevent disease. Prophylaxis and therapy are interdependent, they form the two sides of the same coin. Under the Horthy régime, the unco-ordinated system of social security, consisting of a number of independent organizations, did not satisfy the needs of the working people. There was a maze of different decrees and orders in which everybody lost his way.

After the Liberation of the country, already in 1945, the state began to liquidate this anarchy. In May, 1950, according to the provisions of the Constitution, the state announced the nationalization of the entire health care organization. The carrying out of the decree will be terminated by August 1st. All institutes of health care will be at the disposal of the working people, free of charge. They will no longer have to be attended by the doctor belonging to the organization which takes care of a particular family or a particular house, but will be able to visit the physician, polyclinic or hospital nearest to their residences. The unification of health care also makes it possible that the physician, polyclinic or hospital may combine therapy with prophylaxis.

The Right to Education The right to education is guaranteed in Article 48. The Hungarian Government does not leave the raising of the cultural standard of the people to mere chance, but strives with serious, planned efforts to open the road to culture and education to the broadest masses of the people. Evening schools have been organized for adults excluded from the schools under the capitalist regime. At these schools, which include evening sessions of university curricula, the highest qualifications can be gained. The workhours of those who have enrolled in the evening session of any university are reduced from the regular eight-hour day to six hours without a corresponding diminishment in pay. The difference in wages is paid by the enterprise or factory.

Of course, the education of the young people is not neglected either. The student homes and a system of scholarships enable all young people to study free of financial worry.

Equality for Women and Youth, Protection of the Family Article 50 codifies equality for women and Article 52 demands special attention to the interest of youth.

The Hungarian People's Republic not only guarantees equal rights, but has created the economic conditions prerequisite to the exercise of these rights. All occupations are open to women and the women readily take advantage of their new opportunities. For the first time in the history of Hungary, there is a woman cabinet member, there are several women mayors and never before were there so many female members of Parliament as today. Moreover, the laws of Hungary guarantee a high degree of protection to women (pregnancy and maternity benefits, time for nursing, etc.), completely unknown

in the past. Equal wages are paid for equal work.

The Hungarian People's Republic devotes special attention and care to youth. Thousands of Pioneers, young workers and students are sent to summer resorts and camps for holidays. They are given all prerequisites for work and study and are enabled to achieve the best possible results. The large number of young innovators and Stakhanovites and the fact that never before have examination results in the schools been so good as now, show that this work has not been in vain.

Closely connected with the rights of youth and women is the protection of the family, which is embodied in Article 51 of the Constitution. Let us note here that the marriage rate rose from 8.2 to 10.7 and natural increase of population (birth rate minus mortality rate) from 5.7 to 7.8 in Hungary between 1938 and 1948.

Scientific Work and the Arts "The Hungarian People's Republic effectively supports all scientific work serving the cause of the working people, as well as the arts which depict the life and struggle of the people and proclaim the victory of the people. It gives every support to the emergence of intellectual workers faithful to the people." (Article 53.)

In the Hungary of the past, the cause of science and art was relegated to a privileged few. Science especially was to a very small extent patronized by the Government. The People's Democracy has well provided for both scientists and scientific personnel, rounding out their salaries with a so-called "scientific supplement". This way scientists and their assistants have been assured of exceptionally high salaries. In addition, scientific work has been well organized and adequate financial provisions are made for research.

The arts also receive considerable state support. In addition the state gives important commissions to the artists. With the nationalization of the theatres, drama and acting have also started out on the road to Socialism and are now serving to raise the cultural level of the people. The new respect for art is best indicated by the number of Kossuth Prize awarded artists. (This is the highest Hungarian distinction, plus a large cash award.)

Separation of State and Church Article 54 of the Constitution grants the citizens freedom of conscience and the free practising of religion and provides for the separation of state and church.

This article of the Constitution discontinues obligatory religious instruction in the Hungarian schools but every child whose parents so desire is given an opportunity to study religion. (See Hungarian Bulletin No. 61.) The same paragraph discontinues the theological faculties at the Hungarian universities, permitting the church to continue theological instruction. (See Hungarian Bulletin No. 76.)

In the above we have given a brief account of the great changes which have come about since the enactment of the Constitution of the Hungarian People's Republic.

== X ==

AUGUST 1st - ANNIVERSARY OF STABILIZATION

There was a time in the history of Hungary when even the plain people reckoned in astronomical figures... There was a time in the history of Hungary when the people did not really know the worth of the bill in their hands and when obtaining the paper and printer's ink necessary for making new notes caused much worry. This period lasted from 1945 to August 1, 1946.

At this time, the value of money was designated by its colour: a brick-red note was worth ten purple ones, and a green bill could be exchanged for ten blue ones. The numbers lost their meaning and value.

To have some conception of the measure of this inflation, we must know that an article which could be bought for 1 pengő in August 1939 cost 399,623 quadrillion (in the U.S.A. large numbers are named according to a different system. There a British quadrillion equals a septillion.) pengős on July 31, 1946, the day before stabilization. This is a figure which has 24 zeroes after the 399,623! On the last day of inflation, 1 dollar was worth 4,600,000 quadrillion pengős, a figure which looks like this:

4,600,000,000,000,000,000,000,000,000,000

What Caused the Inflation ?

The Hungarian inflation was, as a matter of fact, started by Prime Minister Kálmán Darányi's 1938 programme for an investment of 1,000 million pengős (200 million dollars) for military purposes, in reality for promoting the Fascist war.

During the war the contemporary Hungarian government shipped a huge quantity of goods to Germany on credit, receiving in exchange goods which were worthless or which a country confronted with war shortages did not need. The value of the merchandise shipped to Germany without compensation amounted to 1,764 million pengős (352,800,000 dollars). These vast sums had to be financed, of course, through loans from the National Bank, the Hungarian bank of issue, and again a loan from the National Bank financed the 2,000 million pengő (400,000,000 dollar) cost of the German occupation after March 19, 1944.

These huge loans naturally swelled the circulation of the Hungarian notes and gave a new spurt to inflation.

Added to the above were the war damages, estimated at some 22,000 million pengős (4,400,000,000 dollars). The war losses meant then that 45% of the national wealth, estimated to have been 50,000 million pengős in 1944, had been liquidated.

As a result of war destruction, production dwindled. The Nazis and their Arrow-Cross accomplices shipped all raw materials and all vital machinery to the West and drove the bulk of the live-stock to Germany. Seventy-one per cent of the main railway lines were destroyed.

Reconstruction

But reconstruction began. Hungry, cold and scantily dressed, the working people, suffering from all ravages of war, set to cleaning up the rubble. In the factories, in the offices and on the land the work of reconstruction started. Reconstruction was made possible only by the help of the liberating Soviet Union which shipped food for the hungry people and raw materials to the devastated factories. (Soviet aid was climaxed on July 1, 1948, when the Soviet Union released Hungary from her obligation to pay half of her reparations due at that time = 67,500,000 dollars.)

Inflation

Because additional money was needed to start reconstruction, the credits granted by the National Bank continued to increase. Due to the great shortage of coal and raw materials, production could not reach a satisfactory level and the shortage of goods became another factor contributing to inflation.

Inflation was aggravated by the speculators who liked to fish in troubled waters and took advantage of this opportunity to add to their wealth. So the enemies of the people deliberately accelerated the flood of inflation.

The Tax-Pengö

At the end of December, 1945, the Government devaluated the pengö, first to a quarter of its value, in order to diminish the circulation of currency. It was not possible, however, to halt inflation this way. Then, on January 1, 1946, the Government introduced the tax-pengö, in order to stabilize the value of revenues gained through taxation. The tax-pengö was essentially an index which showed how much the pengö lost in value according to the daily calculated rates. For a while this financial idea was successful and the tax-pengö was used in figuring out goods exchange and payment. In July, however, inflation swept even the tax-pengö along. The value of the tax-pengö, determined daily, could no longer keep pace with prices which soared higher by the hour. At this time, the Government made the tax-pengö, until then used only for calculations, a legal means of exchange.

The Table below shows how fast the tax-pengö was losing in value.

The value of 1 tax-pengö

January 1, 1946	1.0 pengö (note)
February 1, 1946	1.7 " "
March 1, 1946	10.0 " "
May 1, 1946	630.- " "
July 1, 1946	7,500,000,000.- " "
July 29, 1946	2,000,000,000,000,000,000.- " "

Stabilization

Deputy Prime Minister Mátyás Rákosi, Secretary General of the Communist Party, declared in a speech addressed on May 9, 1946 to the Workers of Angyalföld that his Party had drawn up a plan for stabilization. He declared that the level of production was already high enough for stabilization, only adequate stocks had to be accumulated. He promised stabilization, the introduction of new currency on August 1.

The enemies of the people - beginning with extreme right-wing Dezső Sulyok to the right-wing Social-Democrats - worked openly or in secret against stabilization. They directed their attacks particularly at the statement made by the Communists that stabilization could be effected without foreign loans. They endeavoured to subjugate Hungary to the foreign capitalists in return for a foreign loan. In spite of all their schemes, however, on August 1, 1946, the dizzying sweep of inflation was stopped, the plan for stabilization, worked out by the Communist Party, proved to be feasible.

On August 1, 1946, the Government converted the pengő to forints. It made the forint equal to 200 million tax-pengős, or 400,000,000,000,000,000,000,000,000 pengős. Stabilization rated 11.73934 forints equal to 1 dollar and 13,210 forints equal to 1 kilogram of pure gold.

When goods and foodstuffs stored during inflation were thrown onto the market, it became evident that there was an adequate reserve of goods behind the forints which were issued in a limited quantity. This gave rise to confidence in the new money. Laws protecting the forint were a heavy blow to the speculators who were trying to discredit the forint. Even more effective, however, was the protection lent the forint by the masses, who were now beginning to catch their breath after the hardships of inflation. Stabilization was launched with a loan of 300 million forints from the bank of issue and the amount of currency in circulation was increased only in proportion to the increase of production.

The State budget improved month by month after stabilization. By 1946-47, the production of the country had reached a value of 3,000 million peace pengős. For this, industry had to reach 50% and agriculture 70 per cent of its pre-war output. Still, the budget of 1946-47 envisaged a deficit of 374.8 million forints, financed partly from the 300 million forint loan of the National Bank and partly from other sources of income and credits. The accelerated increase of production then made it possible that the 1947-48 budget could be closed with a surplus of 22.5 million forints. Since that time the Hungarian budget has always closed with a surplus.

The forint has stood firm and stable against the repeated attacks of the domestic and foreign enemies of the Hungarian people.

::: o :::

OPINION OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE AT THE HAGUE  
REGARDING THE HUNGARIAN PEACE TREATY

The central organ of the Hungarian Working People's Party, Szabad Nép, dealt in its July 23, 1950 issue with the legal opinion delivered by the International Court of Justice at The Hague in the case against some of the people's democracies. It contained the following:

The International Court of Justice at The Hague arrived at an opinion in the complaint brought by the Western Powers against Hungary, Bulgaria and Rumania. As it is known, the imperialist countries accused Hungary, alleging that "religious persecution" was going on there and that thereby that country was violating the Peace

The imperialists brought the issue before the UNO in April 1949. The UNO invited a representative of the Hungarian Government to participate in discussions also. The Hungarian Government declined this invitation declaring that it considered the procedure an interference in the domestic affairs of Hungary. The U.S.S.R. also rejected the American appeal that she participate in a Committee of Three to discuss the matter and declared that Hungary was conscientious in her fulfillment of the Peace Treaty.

Although, due to the refusal of the Soviet Union to participate, the imperialists did not succeed in bringing about a conference of the Ministers of the Three Powers, they did not give up the defence of their agents in Hungary. They began to raise threats of "further steps". The Hungarian Government, however, gave a fitting reply to these Notes also, particularly emphasizing in her Note of October 27 that no clause of the Peace Treaty limited Hungary's sovereignty.

Still, the imperialists did not give up their hope of intervention in the domestic affairs of Hungary. In October last year, the Special Political Committee of the UNO discussed the charges of the Western Powers and, with the approval of the General Assembly, turned to the International Court of Justice at The Hague with the following questions: The International Court should decide: 1) is there any disagreement on the interpretation and execution of the Peace Treaty between the States concerned and the U.S.A. and Great Britain, respectively? 2) if so, are the States concerned compelled to submit to the decision of the Arbitration Committee of Three? 3) if one of the parties were not willing to appoint a representative to the Committee of Arbitration, could the Secretary General of the UNO appoint the third member of the Committee? 4) could a committee consisting of only two members bring a legally binding decision in the dispute?

The imperialists explained that the questions were being submitted after they had taken all the steps defined in the Peace Treaty to settle the "dispute" but without success. This statement is not true fact. It became obvious that the British-American point of view lacked legal foundation and that it was a matter of a campaign against Hungary.

After the preceding formality, The Hague International Court gave the legal opinion on July 18th that the Secretary General of the UNO did not have the right to appoint substitute members in courts of arbitration which, according to the Peace Treaty, should deal with arising "disputes". With this legal opinion which passed with 11 votes against two, the International Court of Justice at The Hague essentially rejected the British-American complaint.

The people's democracies will defend their independence against all attempts at intervention. Every attempt of the imperialists to interfere in the life of the people's democracies on the basis of mock-accusations is condemned to failure.

= = = = =

BASIC WAGES RAISED AND NORMS ADJUSTED  
IN HUNGARIAN INDUSTRY AND MINING

The Hungarian Council of Ministers passed a resolution on July 19th effecting an increase in the wages of workers employed in mining and industry and regulating their norms.

What made a reconsideration of the norms necessary in Hungary? In the past year and a half new plants were built all over the country, in the old factories a number of new machines were installed, more modern and better means of production are employed now than formerly. Several factories have become specialized and in many places there has been a change from the manufacture of individual pieces to serial production. The organization and continuity of work, and the quality of the raw and auxiliary materials used have been improved, and standardization has been increased. Tens of thousands of innovations and rationalizations have been introduced. All these circumstances contributed greatly to increasing productivity per worker. Consequently, it became necessary to change the old norms, no longer adequate for the significantly improved conditions of production.

The obsolete, loose norms became stumbling blocks in the way of progress, of higher production. The norms which were relatively easy to overfulfill, the high wages easily earned, did not inspire some of the workers sufficiently to improve their work and further rationalize their work methods. The workers themselves, recognizing this fact, urged the regulation of the obsolete, loose norms for the speedier building of Socialism and the strengthening of the Hungarian people's economy.

In view of these circumstances, the Council of Ministers decided that, starting from July 31, the norms set for industrial jobs would have to be adjusted. In general, for individual jobs, the output reached in April 1950 should be taken as the norm, it was decided.

In setting the new norms, it has to be considered, of course, whether the overfulfillment of the old norms was achieved with more than average effort, industry or skill, as for instance, in the case of the Stakhanovites. Thus the basis for the new norms is not the output of the Stakhanovites or shockworkers but of the average workers.

If the overfulfillment of the norms was largely due to an innovation, the norms should be regulated for the innovators and those who have voluntarily adopted the innovation in such a way that the output before the introduction of the innovation be considered as 100 per cent. The norms remain then unchanged for six months in the case of innovators and for three months in the case of those who have voluntarily adopted the innovations.

With the regulation of the norms, mistakes and inequalities which previously existed in the wage system will be eliminated. For instance, in mining, where the work is undoubtedly the most labourious, basic wages have been lower than in the clothing industry and miners have been only eighth on the wage scale. This unfair situation will be altered. The raising of basic wages must of necessity be higher

in industries where wages have lagged behind in proportion to the industry's relative importance. The increase in basic wages must be higher in jobs requiring more skilled training or greater strength.

The resolution of the Council of Ministers stresses that in the raising of basic wages and the regulation of the norms, mechanical procedures must be avoided. The peculiarities of individual shops and the special accomplishments of individual workers or workers' groups must be considered.

The Hungarian Trade Union Council also took a stand in connection with the resolution of the Council of Ministers. Their statement points out that the Hungarian working people are in general aware of the fact that the raising of basic wages and the regulation of the norms will mean a larger loaf of bread, more clothes, shoes, better flats, a rising living standard and greater culture for the Hungarian working class. The Trade Union Council will do everything in its power for the successful execution of the raising of basic wages and the regulation of the norms.

All over the country, in factories, at meetings and conferences, hundreds of thousands of working people received the resolution of the Hungarian Council of Ministers with great interest and understanding approval. Their approval was reflected in the stepping up of the work competitions.

° ° ° ° ° ° ° ° ° °

#### THE HUNGARIAN PEOPLE FOR KOREA

In the "We Will Defend Peace" movement, directed by the National Peace Council, the entire Hungarian people have rallied as one behind the just cause of the Korean people. In Hungary 27,000 peace committees are active. Under their guidance, the Hungarian people give daily proof of their solidarity with the Korean people, who are heroically fighting against the American aggressors. At a huge mass meeting the people of Budapest protested against American imperialist intervention in Korea. At the meeting, Géza Losonczy, under-secretary of State in the Ministry of Adult Education, emphasized that the Hungarian people are fighting together with the peace-loving peoples of the world to curb the warmongers. Not North and South Korea are opposing each other, but the united Korean people are fighting against the imperialist intruders.

Kyan O Dik, Korean Minister to Budapest, stressed that the victory of the Korean people would be speeded up by the powerful peace movement of the Partisans of Peace throughout the world.

On the motion of Mrs. Ferenc Panyi, Kossuth-Prize-winning textile worker, the Peace Rally adopted a resolution. According to this: "We assure the heroic, friendly and allied Korean people of our full and active solidarity. We are decided to send, in the name of the Hungarian working people, a field hospital to the Korean People's Democratic Republic, with physicians, nurses, complete medical equipment and medicines, to aid the fight for freedom of the Korean people and as a symbol of our solidarity."



The Hungarian people received the resolution adopted at the mass meeting of the "We Will Defend Peace" movement with great enthusiasm. The National Peace Council started a collection for the field hospital to be sent to Korea. The people of the Hungarian cities and villages showed in the very first hours of the collection how strongly they wished to contribute to the Korean people's fight for freedom. In the factories, enterprises and offices thousands of peace rallies were held at which the working people offered their gifts for the field hospital.

The personnel of the Hungarian field hospital left for Korea by plane on July 20th. Kvan O Dik, Korean Minister to Budapest and representatives of the Hungarian working people and their mass organisations saw them off.

The first shipment of medicines to Korea was dispatched on July 22nd.

By July 27th already two million people had contributed to the nation-wide collection. The last reports say that a total of 12,560,000 forints has been taken in. The Hungarian people have demonstrated their fraternal feelings for the heroic people of Korea. The results of the collection will permit us to send a 200-bed hospital to aid the fighting Korean people. Beyond the offers of cash, several enterprises pledged to contribute medical implements and drugs to the equipment of the hospital. Many Hungarian working people sent bandages, phials of iodine, etc. to the Ministry of Welfare.

X X X X X  
X X X X X  
X

## N E W S \_ F R O M \_ H U N G A R Y

### FOREIGN RELATIONS

Hungarian Peasant Delegation Visits the Soviet Union. - Under the leadership of Minister of Agriculture Ferenc Erdei, a peasant delegation of 200 members visited the Soviet Union on the invitation of that country. In his address delivered at the Moscow railroad station, Ferenc Erdei expressed his gratitude to the Soviet Government for giving an opportunity to Hungarian peasants to become acquainted with Soviet agriculture, the most advanced agriculture of the world.-

Hungarian Note to the U.S.A. on U.S. Intervention in Korea. - The Budapest legation of the United States announced in a Note to the Hungarian Ministry of Foreign Affairs that the President of the U.S.A. had ordered a blockade of the Korean shores in support of the U.N.O. Security Council decision. The reply of the Hungarian Ministry of Foreign Affairs establishes that the Government of the Hungarian People's Republic considers the above decision of the Security Council, brought in rude violation of the UNO Charter, unlawful. "The Government of the Hungarian People's Republic," the Note states, "consistently keeps in view the right of peoples to independence and self-determination, and asserts that this open armed attack by the U.S.A. means aggressive intervention in the domestic affairs of the Korean people and consequently endangers world peace. For this, the full burden of responsibility rests on the Government of the U.S.A."-

DOMESTIC AFFAIRS

New Minister of Justice. - Dr. István Ries, Minister of Justice, re-signed. The Presidential Council accepted Mr. Ries's resignation and elected Dr. Erik Molnár to the post. Dr. Erik Molnár was Minister of Welfare of the Provisional Government formed on December 21, 1944. In 1947 he held the post of Foreign Minister and in 1948 he was Hungarian Ambassador to Moscow. -

INDUSTRY

The First Permanent Exhibition of Soviet Machines Opened in Budapest.- A display of Soviet sample machines was opened in Budapest on July 17th. The exhibition shows the means of production of the advanced industry of the Soviet Union. The machines demonstrate to the Hungarian people the results achieved during Stalin's five year plans. The most novel types of heavy industrial, agricultural, road building and textile machines, the most modern precision mechanical and technical instruments, radio sets, cameras, micrometers and microscopes are on display.

Soon the permanent machine exhibition of the Hungarian People's Republic will be opened in Moscow to show the Soviet people the development and achievements of Hungarian industry since the Liberation. -

Several Colliery Workers Fulfilled Plan for 1950. - The Hungarian miners are working with eager enthusiasm. János Rein, colliery worker, challenged all the miners of the country to a competition for the successful fulfillment of the Five Year Plan. He has already raised his average output of 256 per cent in June to 497 per cent. In several collieries, miners have made long-term competition contracts with one another. Several miners, having fulfilled their plan for 1950, are already working on their quota for 1951. -

New Soviet Machines Speed Up Production. - In the Ganz Shipyards 45 new machines were recently installed, most of which were made in the Soviet Union. With the aid of these machines, production has become much easier and more efficient. Several Soviet machines arrived perform work which could only be done by hand before. The new machines have greatly raised production. -

Young Workers Offer Part of Their Holidays to Work with Threshing Machines. - Conscious working class youth help the working peasants not only with their efforts in industry. With voluntary offers of work, youth has helped in gathering in the crops. For instance the young workers of the Mátyás Rákosi Works pledged to spend a week of their holidays in working with the threshing machines. -

Out of Season, Sugar Refinery to Be Used for Paper Manufacture. - One of the sugar refineries of Hungary will be equipped to manufacture paper during the slump in sugar making. This way, the waste from the sugar cane can be used right on the spot for the making of paper pulp. Most of the machines will be more efficiently utilized and steady occupation will be provided for the employees of the refinery. -

Research on Shoes for Working People. - The Research Laboratory of the Leather, Shoe and Fur Industry introduced important innovations. For instance with a method developed by István Fehér, Kossuth Prize-winning chemist, the leather is pasted on glass panes to prevent shrinkage during drying. The new process will save 12 million forints a year for the Hungarian people's economy. The process has been further improved and the leather is now dried pasted on aluminium sheets. The working people of the Research Laboratory made a side-walk which can be moved with various speeds. They examine with film and X-Ray pictures how the shoes of those walking on the running belt are deformed and how the feet are placed during movement. On the basis of these experiments different shoes are made according to the degree and type of wear in different occupations. -

### CULTURAL LIFE

Mayakovski Memorial Celebration in Budapest. - The Association of Hungarian Writers and the Hungarian-Soviet Society celebrated the 57th anniversary of the great Soviet poet's birth at a gala evening. Minister of Education József Darvas discussed the literary and political significance of Mayakovski's poetry. A showing of the Soviet cartoon "When I Grow Up", based on a Mayakovski poem, and the documentary "Mayakovski" followed. -

Hungarian Films at the Karlovy Vary Film Festival. - Two feature-length Hungarian films, produced this year, "Mrs. Szabó" and "Ludas Matyi", were shown at the Karlovy Vary Film Festival. The newest Hungarian motion picture, "Life with a Song", which was completed during the Festival, was sent by plane to be shown before the end of the great Film Festival in Czechoslovakia. -

### BRIEFS

On the occasion of Poland's National Holiday of Liberation, an exhibition of Polish folk art was opened in Budapest. -

Hungarian heavy industry saved 26.3, and light industry 14.1 million forints as a result of the June innovations. -

The new grain crops, several million hundredweights more than last year's, guarantee even more plentiful flour and bread supplies for Hungary next year. -

The eleventh volume of J.V. Stalin's works was published in Hungary. -

Czechoslovakian, Polish and Austrian Pioneers arrived at the Pioneer Camp of Csillebérc to spend part of their holidays in Hungary. -

The living standard is rising: More than four times as many radios, gramophones and electric household appliances will be sold in Hungary this year than last. -

In 1950, the first year of the Five Year Plan, 14,271 new apartments and a modern workers' boarding house with a capacity of 2,500 will be built in Hungary with a part of the 900 million forints of surplus investments recently appropriated. -

On the invitation of the Soviet Union, the best Hungarian men and women athletes went to Moscow to participate in a competition between the national teams of the two countries. -

An exhibition was opened in the Budapest Museum of Fine Arts under the title "Rembrandt and his Contemporaries". -

The students of Hungarian art schools will be able to

C a l e n d a r o f E v e n t s

- July 15 Note sent by Hungarian Government to the U.S.A. protesting aggressive U.S. intervention in Korea.(x)
- July 16 On Soviet invitation, Hungarian peasant delegation of 200 left for the Soviet Union.(x)
- July 17 Collection started in Hungary for a field hospital to be sent to aid the Korean people.(x)
- July 18 The Council of Ministers passed a resolution concerning the raising of the basic wages and adjustment of norms of persons employed in mining and industry.(x)
- July 20 Field hospital personnel left for Korea by plane.(x)
- July 21 Official statement: several hundredweight larger grain crop in Hungary than last year.
- July 22 Hungarian technicolour film "Judas Matyi" a big success at the Karlovy Vary Film Festival.(x)
- July 24 Taking advantage of the amnesty decree issued on the Fifth Anniversary of Hungary's Liberation, a third group of Hungarians arrived from abroad.
- July 25 The Komsomol invited Hungarian Pioneers to visit the Soviet Union.
- July 26 Hungarian hospital train left for Korea.(x)

-----

TO THE READERS OF HUNGARIAN BULLETIN  
 .....

The Hungarian Bulletin which is published in English, Russian, French, German and Italian, is sent to all corners of the world. Many of our readers tell us that they find much valuable information in it. We would like to make the contact between our readers and the editors even closer, and would, in fact, like to invite our readers to help us in our work. Therefore, we ask you to reply to the questions below. Send your answers to the Hungarian Bulletin, Petöfi-tér 3, Budapest.

All readers who send in answers will receive a book. Here are the questions:

1. Name a few Bulletin articles which particularly appealed to you and/or which were in your special line of interest. But write also about the articles which you did not like, with which you disagreed, giving the reasons why.

2. What topics would you like to read about with which the Bulletin has not dealt up to now.

3. In your opinion what newspapers, clubs, schools or associations in your town should be sent the Bulletin? (Please give full address.)

4. The Bulletin is written and edited by Hungarians. What is your opinion of the English used in the Bulletin? Have you found serious mistakes in grammar or usage?



**HUNGARIAN STEEL INDUSTRIES FOREIGN TRADE  
CORPORATION**

★

*SOLE EXPORTERS AND IMPORTERS OF THE FOLLOWING  
ARTICLES:*

**EXPORTS**

STEEL TUBES of all kinds, tubular  
goods, steel cylinders, fittings,  
welding electrodes  
ROLLED STEEL PRODUCTS  
NON-FERROUS METAL SEMIS

**IMPORTS**

Raw materials for the iron and steel  
industries  
Primary non-ferrous metals  
Ball bearings, roller bearings  
Special alloy steels and sheets

---

**ADDRESS: BUDAPEST V, DOROTTYA-UTCA 6**

★

LETTERS: BUDAPEST 62, POB 330

★

CABLE ADDRESS: METALIMPEX BUDAPEST

★

PHONE: 183-870